WASHINGTON DC

*І чужому научайтесь,*
*Свого не цурайтесь . . .*
Т. ШЕВЧЕНКО

# СВОБОДА  SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюз: 435-8740
— Тел. з Ню Йорку: —
BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXIII. Ч. 93 ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, П'ЯТНИЦЯ, 20-го ТРАВНЯ 1966 10 ЦЕНТІВ — 10 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, MAY 20, 1966 No. 93 VOL. LXXIII.

## *ОСТАННІ ВІСТІ*

*Четвер 19-го травня 1966 р.*

### В АМЕРИЦІ

**ДЖЕМІНІ 9 МАЄ ЛЕТІТИ В КОСМОС 31-ГО ТРАВНЯ,** як повідомляє Космічна Адміністрація. 17-го травня не відбувся запланований лет, бо ракета підсилювач неправильно функціонувала і разом із ракетою Атлас впала в океан. Джеміні 9 мав із ракетою Атлас лучитися в Космосі, тому він зовсім не стартував після невдачі з Атласом. Але Космічна Адміністрація повідомляє, що невдача з Атласом не матиме впливу на випущення 30-го травня Сервеєра на Місяць, який має завезти туди різне приладдя для дослідів тієї плянети. Сервеєра має викинути в космос ракета Атлас - Кентавр. Три астронавти мали б летіти на Місяць, можливо, вже в 1968-му році.

**61-РІЧНОМУ ПАЦІЄНТОВІ ВКЛАЛИ ШТУЧНУ ПОМПУ** після операції серця в Гюстоні 17-го травня. Пацієнт Волтер Мек Кенс під час операції дістав штучну помпу, яка має помпувати кров із лівого передсерця так, щоб вона не переходила через лівий шлуночок (комору) серця, яка цим способом зможе загоїтися від операції. Операцію переводили лікарі під проводом д-ра Майкела Де Бейкі, який недавно вставив був штучну помпу 65-річному Майкелові Де Руддерові, який помер кілька днів після операції, хоч теоретично операція вповні вдалася. Де Руддер не прийшов до притомности, а Мек Кенс опритомнів зараз після тригодинної операції і почувається добре, а після 27-ох годин йому витягнули це штучне серце і він почувається дуже добре.

**ТЕМП ЗБІЛЬШЕННЯ ОСОБИСТИХ ПРИБУТКІВ** в місяці квітні зменшився і становить тільки $1.7 більйона, хоч в першій чверті цього року щомісяця особисті прибутки збільшувалися пересічно по $3.5 більйона. Особисті прибутки в квітні ц. р. становили в річному відношенні $563.1 більйона, а в березні ц. р. вони виносили $561.4 більйона. Заробіткові прибутки в квітні збільшилися на $1.2 більйона, що є найменшим збільшенням від квітня 1965-го року. Прибутки з рент, бизнесів і професіоналістів та дивіденд є майже без збільшення. Уряд вдоволений із такого стану, бо якби особисті прибутки збільшилися були в більшому темпі, то треба б було думати про збільшення прибуткових податків, щоб стримати інфляцію.

**ҐОЛДВОТЕР ТВЕРДИТЬ, ЩО УРЯД ДЖАНСОНА** загрожує американській свободі, бо хоче взяти під контролю кожну ділянку особистого життя людини. Республіканський кандидат на президента в 1964-му році промовляв на зборах Товариства Вільної Суспільности, яке він заснував в червні минулого року і почесним головою якого він є. Це Товариство має 40,000 членів, але на зборах була тільки одна тисяча осіб, бо поступовіші республіканці не брали участи в них. Ґолдвотер ганив 89-ий Конґрес, який, на його думку переводить націоналізацію, спричиняючи стагнацію, вбиває визначні індивідуальності та старається все контролювати, не дозволяючи на вільну конкуренцію. Ґолдвотер заповів, що в 1968-му році старатиметься здобути сенаторський пост з Арізони, і не буде старатися про жадний крайовий уряд.

### У СВІТІ

**АМЕРИКА ПЕРЕСТЕРЕГЛА КАМБОДЖУ,** що дальше сприяння Камбоджи комуністичним військам, щоб вони використовували територію Камбоджу для своїх операцій проти Південного В'єтнаму, може довести до „поширення війни", що його Америка не хоче. Американську ноту передав урядові Камбоджи австралійський амбасадор, бо Австралія заступає інтереси ЗДА, коли в минулому році Камбоджа зірвала взаємини з ЗДА. В квітні цього року комуністи двічі обстрілювали американське військо на території Південного В'єтнаму з-поза кордону Камбоджи.

**РУМУНІЯ ЗАПЕРЕЧИЛА ТВЕДЖЕННЯ** західньої преси, наче б вона плянувала виступлення з так званого Варшавського пакту, що об'єднує СССР і його сателітів в спільну збройну силу. „Як довго існує Атлантійський Союз (НАТО), так довго мусить існувати Варшавський пакт" — заявив речник комуно-румунського уряду. Однак він потвердив, що Румунія має „деякі пропозиції" щодо зміни дотеперішньої структури Варшавського пакту. Румунія вимагає особливо, щоб командантом збройних сил Варшавського пакту не був постійно москаль.

**ІЗРАЇЛЬСЬКИЙ ПРЕМ'ЄР ЛЕВІ ЕШКОЛЬ ЗАПРОПОНУВАВ,** щоб великі держави визначили границю збройних сил на Середньому Сході, щоб можна було зберегти їх рівновагу. Він запропонував теж, щоб всі середньо-східні держави зобов'язалися не продукувати атомової зброї. Щодо Ізраїлю, то він заявив, що Ізраїль атомової зброї не має і не буде продукувати її, як перша середньосхідня країна, але пригадав заяву єгипетського президента Нассера, що Єгипет змагає до осягнення атомової зброї.

**„РАЙНМЕТАЛЬ АКЦІЄНҐЕЗЕЛЬШАФТ" В ДЮССЕЛЬДОРФІ ПОГОДИЛАСЯ** заплатити 2.500.000 нім. марок, себто коло 625.000 дол. відшкодування жидам, які працювали в тій фабриці як примусові робітники, прислані туди з кацетів. Ця одна з найбільших західньо-німецьких фабрик важкого промислу завжди відкидала жидівські претенсії, але погодилась на них щойно у зв'язку з американськими замовленнями, під натиском збоку німецького міністерства оборони.

**НА КОНҐРЕСІ КОМСОМОЛУ В МОСКВІ ЛЕОНІД БРЕЖНЄВ КАРТАВ** „паразитські й недисципліновані" елементи між комсомольцями. Він таврував „буржуазні впливи" на совєтську молодь, які „послаблюють ідеологічні переконання. Ще гірше нарікав на упадок „ідеологічної твердости" один з провідників Комсомолу, Сергей Павлов. Він ствердив, м. і., обниження членства в Комсомолі.

**КИТАЙСЬКІ КОМУНІСТИ ПОДАЛИ В СВОЇХ ГАЗЕТАХ „ДОКАЗИ"** на твердження, що американські літаки збили над китайською територією китайський „вишкільний" літак. Ці „докази" — це подіравлена ракетою частина збитої машини та 7 резервових баньок високоякісної газоліни з американською каліфорнійською маркою, — які ніби разом з рештками збитого літака впали на терен провінції Юннану. Американці твердять, що той бій стався за 20 миль від кордону Китаю над Північним В'єтнамом.

**В ІНДОНЕЗІЇ ЗВІЛЬНЕНО 15 ВИДАТНИХ ПОЛІТИКІВ,** які 4 роки перебули у в'язниці без суду і слідства. Між звільненими є колишні міністри та керівники поставлених поза законом мусульманської і соціялістичної партій. Ще 13 дальших політичних в'язнів мають внедовзі вийти на волю. Всі звільнені — антикомуністи. Вони заповідають поворот до політики.

## ДАЛЬШІ ДЕБАТИ НАД ЗВІТАМИ ГОЛОВНИХ УРЯДОВЦІВ ВИПОВНИЛИ ТРЕТІЙ ДЕНЬ НАРАД 26-ОЇ КОНВЕНЦІЇ УНС

### Архиєпископ УПЦ в ЗДА Владика Мстислав та екзарх Української Католицької Дієцезії св. о. Миколая Єпископ Ярослав Ґабро були гостями і промовляли на Конвенційному Бенкеті

Шикаґо. — Продовжування дебат над звітами головних урядовців та відповіді звітодавців виповнили всеціло третій день нарад 26-ої Конвенції Українського Народного Союзу в середу 18 травня ц р. У дебатах забирали голос численні делеґати, заторкуючи багато справ і проблем однаково, як організаційного і фінансового, так і культурно-видавничого життя й активности УНСоюзу продовж останніх чотирьох років. Після вичерпання листи зголошених до дискусії серію відповідей і завваг на окремі виступи започаткував гол. предсідник УНС Йосип Лисогір. Після нього цього ж дня відповідали дискутантам ще заступники гол. предсідника Степан Куропась та пані Анна Герман і гол. секретар д-р Ярослав Падох. Дебати і відповіді продовжувалися без обідової перерви до 3-ьої год. по полудні.

Цього ж дня о год. 7-ій вечора у великій балевій залі готелю Шерман Гавз, де проходить Конвенція, відбувся Конвенційний бенкет з участю численних делеґатів, як також гостей, які оваційно привітали спільний прихід на залю почесних гостей — Архиєпископа Української Православної Церкви ЗДА Владики Мстислава та Екзарха Української Католицької Дієцезії св. о. Миколая єпископа Ярослава Ґабра. Бенкет започаткував молитвою канцлер Шикаґівської Дієцезії о. монс. Володимир Паска, а обидва Владики виголосили палкі промови. З американських гостей промовляв відомий знавець української проблематики і приятель української визвольної справи редактор Андерсон з Дітройту. Привітання для Конвенції УНСоюзу виголосили репрезентанти трьох інших братських установ: головний контролер Українського Робітничого Союзу пані Баран, яка відчитала привітального листа від гол. предсідника цієї організації п. Антона Батюка, гол. радний Союзу Українців Католиків „Провидіння" п. Степан Скробач і член Ради Директорів Української Народної Помочі п. Михайло Гікавий. У мистецькій програмі бенкету виступали: квартет Клюбу Львов'ян та танцювальна Група МУН. Під час цих виступів дівчина-мунівка вітала символічно Конвенцію УНС хлібом-сіллю. Бенкет, що ним проводив з питомою йому майстерністю заступник гол предсідника інж. Степан Куропась, закінчено молитвою, яку провів іллинойський декан УПЦ митр. протопресвітер о. Федір Білецький.

На закінчення бенкету відомий наш кінорежисер Ярослав Кулинич уперше висвітлив таки ж на бенкетовій залі опрацьований ним кольоровий та звуковий фільм про Союзівку — Оселю УНС в Кетскильських горах. Сценарій для фільму написав Іван Керницький, а музичний акомпаніямент приготовив д-р Ігор Соневицький.

У четвер 19 травня з уваги на Свято Вознесення делеґати взяли участь в Богослуженнях у місцевих українських католицьких і православних церквах, після чого від 10-ої год. ранку продовжувались конвенційні наради.

### ФІЛЬМОВІ АРТИСТИ ДЖЕК ПЕЛЕНС І МИХАЙЛО МАЗУРКІ НА КОНВЕНЦІЙНОМУ БАЛЮ УНС

Великою атракцією на конвенційному балю УНС, що відбувся після бенкету, була приявність двох відомих фільмових артистів українського роду — Джека Пеленса і Майка Мазуркі. Обидва артисти прибули до Шикаґа у зв'язку з підготовою плянованого ними фільму про Гетьмана Івана Мазепу у співпраці з відомим нашим каліфорнійським громадянином та делеґатом на Конвенцію п. Миколою Новаком.

## МЕКНАМАРА ПРОПОНУЄ ОБОВ'ЯЗКОВУ ДВОРІЧНУ СЛУЖБУ ДЛЯ ВСІЄЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ МОЛОДІ

Монтреал, Квебек. — Секретар оборони Роберт МекНамара пропонує, щоб всі молоді американці два роки працювали для своєї батьківщини у збройних силах ЗДА або в якійсь цивільній службі. Він сказав, що юнаки, які не знайдуть місця у збройних силах цієї країни, мають відбути дворічну службу в Корпусі Миру, або в Корпусі Праці, чи якійсь іншій подібній організації яка затруднює добровольців у ЗДА або за кордоном. Цю обов'язкову службу батьківщині молодь могла б відбувати в тих організаціях, які ставлять собі ціллю, згідно з плянами президента Джансона — поборювати вбогість. Свої пляни виявив секретар оборони в промові на зборах Американського Товариства Часописних Редакторів. Мек Намара не зачіпав справи демонстрації молоді проти урядової політики у В'єтнамі. Він згадав про проєкт президента Джансона, щоб спільними силами, збудувати мости до тих, які є нашими противниками в світі". На думку МекНамари треба знищити ті бар'єри, які спричиняють нашу ізоляцію в світі. Він заявився за те, щоб „реалістично відноситися до СССР і до комуністичного Китаю, і щоб можна було перейти ту широку і глибоку ідеологічну безодню, яка ділить нас від них". Коли вдасться зламати ту ізоляцію ЗДА від такої великої країни, як комуністичний Китай, тоді, на думку МекНамари, зменшиться небезпека тієї можливої катастрофи, яка може виникнути з того непорозуміння, яке тепер існує. МекНамара домагається, щоб забезпечити контролю над зброєнням та дійти до порозуміння в справі атомової зброї. Корпус Миру вияви, казав секретар оборони, як американська молодь може з повним успіхом працювати в світі, щоб поборювати вбогість та неграмотність. Тепер існує несправедливість, бо тільки незначне число молоді може бути щорічно покликане до військової служби, а решта молоді не складає жадної жертви своєї праці для добра ЗДА. Такий стан треба конче змінити, щоб дати можливість всій американській молоді працювати для загального добра. З Департаменту Оборони немає вияснення, чи МекНамара думав і про те, щоб і дівчата добровільно мали голоситися до праці для загального добра, чи тільки юнаки. Не знати, чи становище МекНамари зроблене в порозумінню з Урядом президента Джансона, чи це тільки його особисті думки в цій справі. Покищо є різна реакція членів Конґресу на пляни секретаря оборони. Одні сенатори його хвалять, інші мають певні застереження щодо його пляну.

## ПОЛІТИЧНИЙ НЕСПОКІЙ У ПІВДЕННОМУ В'ЄТНАМІ НЕ ШКОДИТЬ ВОЄННОМУ ФРОНТОВІ

Сайґон. — У Південному В'єтнамі продовжується політичний неспокій із погрозами збоку буддистів, що вони активно поборюватимуть військовий режим прем'єра Нґуєна Као Кі. Буддистські речники заявили, що вони вважають прем'єра Као Кі за „зрадника" та не мають до нього довір'я. Тому й відповідь президента Джансона на буддистський аклик, щоб ЗДА інтервеніювали проти уряду Као Кі, не знайшла прихильного відгуку. Президент апелював до буддистів, щоб вони мирно поладнали з урядом свої спори для добра війни проти комуністів і покликання до життя конституційного уряду після виборів. У Данангу буддисти забарикадувались в тамошніх пагодах, разом з військовими частинами, збунтованими проти центральної влади й командування. Проти уряду Нґуєна Као Кі у спілці з буддистами є три видатні південно - в'єтнамські генерали. Назначений тільки 1-го травня ц.р. на команданта Першого армійського корпусу генерал Ґуїнг Ван Као відмовився виконати наказ — заатакувати буддистські пагоди і уряд назначив нового команданта. 10 головних буддистських жреців проголосили демонстраційний 48-годинний голодовий страйк. Між бунтівничим військом, що охороняє пагоди, й льояльним військом, що оточило пагоди широким колом, приходить до спорадичної виміни стрілів, але покищо без ніяких людських жертв. Зате збунтованим військовикам вдалося поцілити вогнем із дрібної ручної зброї один американський стежний літак, що летів низько і повільно над пагодами. Літак розбився по другому боці ріки, а пільот і обсерватор врятувались. У Сайґоні пробували демострувати яких 500 буддистів і 200 юнаків, але поліція швидко розігнала їх слізним газом. Прем'єр Нґуєн Као Кі, відповідаючи на закиди, що він заскочив американські чинники своїм наскоком на Дананґ заявив, що це була внутрішньо - в'єтнамська справа і уряд не має обов'язку інформувати американців про всі свої заміри й дії.

Не вважаючи на цей політичний неспокій — операції на воєнному фронті продовжуються успішно. В обширі дельти ріки Меконґу частини 7-ої, 9-ої і 21-ої південно-в'єтнамських дивізій, разом коло 1,000 вояків, окружили курінь елітарних комуністичних військ і в цілоденній битві вбили 600 комуністів, 46 взяли в полон та захопили понад сотню різної зброї. Так само частини американської Першої кавалерійської дивізії звели успішну сутичку в центральному обширі Південного В'єтнаму, після чого на бойовищі нараховано 61 вбитих північно - в'єтнамських вояків. Над Північним В'єтнамом переведено в минулу середу 38 летунських місій.

## СССР відкинув ноту Бонну — наполягає на існування „двох Німеччин"

Москва. — Совєтський уряд оприлюднив через аґенцію ТАСС свою відповідь західньо - німецькому урядові на його ноту з 25 березня ц р. про мирне поладнання проблеми з'єднання Німеччини й усіх спірних справ Середньої Европи. Совєтський Союз підтримує дотеперішнє своє становище, що треба визнати всі існуючі територіяльно - політичні кордони і режими, себто також Східню Німеччину й Західній Берлін, як окремі „суверенні" твори. Совєтська нота заявляє, що коли б Західня Німеччина погодилась на це, то Москва підтримає справу прийняття до Об'єднаних Націй однаково Західньої, як Східньої Німеччини. Совєтська нота пропонує також відкликання з усіх европейських країн чужих військ і скасування чужих військових баз, як також вимагає, щоб підписати договір проти поширення атомової зброї із міжнародною контролею, яка не дозволила б Німеччині осягнути ту зброю безпосередньо, ані посередньо. Совєтська нота є потвердженням відомої совєтської позиції в справах Европи: збереження комуністичного режиму в теперішніх сателітських країнах, збереження поділу Німеччини з підпорядкованою Москві Східньою Німеччиною і збереження Берлінського муру ганьби та водночас — викинення з Західньої Европи і Західнього Берліну американських баз і військ. Хоч СССР погоджується на відкликання в такому випадку своїх військ з Мадярщини, Польщі й Східньої Німеччини, проте географічна близькість СССР з його велитенськими наземними військами автоматично захитала б рівновагу сил в совєтську користь.

## $10 більйонів на поліпшення комунікації стейтів Ню Йорку, Ню Джерзі і Коннектикату

Ню-Йорк, Н. Й. — Тристейтова Транспортова Комісія складена з членів із стейту Ню Йорку, Ню Джерзі і Конектикат предложила програму поліпшити комунікацію в районі цих трьох стейтів в найближчих 20-ох роках коштом 10-ох більйонів дол. За цю велику суму мали б вибудувати нові підземки, залізничі шляхи та нові автостради. В місті Ню Йорку мали б видати на поліпшення комунікаційних засобів від 1.62 більйонів дол. до 2.34 більйона дол. За ці гроші мали б вибудувати 5-милеву підземну залізницю попід воду до острова Стетен Айленд та різні транспортові проєкт в Квінсі і в східній частині міста , також підміські залізниці. Нові автостради мали б коштувати 6.6 більйона дол. Деякі нові автостради мали б йти через Ню Йорк і Бруклин. Губернатор Ню Йорку Нелсон А. Рокефеллер заявив, що вповні буде співпрацювати при здійсненні цього великого довготермінового транспортового пляну. Але представник міста Ню Йорку заявив, що має деякі застереження щодо цього великого пляну.

## Голова Союзу Українок Америки Ст. Пушкар бере участь в Конґресі Міжнародної Жіночої Ради в Тегерані

Тегеран, Іран. — В Конґресі Міжнародної Жіночої Ради, що почався в цій столиці Ірану в суботу 14-го травня ц. р., бере участь також пані Стефанія Пушкар, голова Союзу Українок Америки. Темою Конґресу є „Давні цінності в новому застосуванні".

Українське жіноцтво не має свого окремого представництва на цьому Конґресі, бо в підборі членства Міжнародна Жіноча Рада стосує державний принцип. Але в своїх поселеннях українські жіночі організації належать до Національних Рад даної країни. Тому в рямках американської й канадійської делеґацій на Конґрес виїхали чільні представниці українського жіноцтва. Союз Українок Америки виделеґував на цей Конґрес свою голову п-ні Стефанію Пушкар. Вона є однією з делеґаток Національної Ради жінок Америки, отже користується правом голосування й участи в Комісіях Конґресу. В Комісії Міграції вона буде репрезентувати ЗДА, одначе і в інших Комісіях може забирати голос. Також на Пресовій Конференції, що відбулася на початку Конґресу, її представили, як голову Союзу Українок Америки, що відразу звернуло увагу кореспондентів на неї

З нагоди Конґресу в Тегерані влаштовано виставку народного мистецтва тих країн, що беруть у ньому участь. П-ні Пушкар подбала про відповідні зразки українських ляльок і вишивок, які виставлені в американському стенді, як твір українського жіноцтва в ЗДА.Конгрес триватиме до 26. травня ц. р. У поворотній дорозі голова СУА зупиниться в Римі і Мюнхені.

## КУК запротестував проти безпідставного обвинувачення українців в убивствах жидів

Вінніпеґ. — Президія КУК вислала президентові Сі-Бі-Сі Альфонсові Уіме протестного листа, відкидаючи вигадку про „українських коляборантів", що вбивали у Києві. Недавно репортер Сі-Бі-Сі Дейвід Леві, даючи з Бабиного яру в Києві звідомлення для телевізійної передачі згадав „ураїнських коляборантів", що помагали німцям убивати жидів. „Факт, що репортер таким способом намагається втягнути до вчинених злочинів ім'я українського народу, маскуючись, замість ближчих уточнень, підступною вигадкою про „українських коляборантів" треба вважати злобною умисною фабрикацією. Часом виглядає, що деякі окремі особи спеціялізуються в тому відношенні, зловживаючи своїми постами в Сі-Бі-Сі" — каже лист КУК. „Комітет Українців Канади в імені всіх своїх складових організацій підносить гострий протест проти таких методів. Це не перший раз їх стосують до українського народу деякі аґенції і окремі репортери Сі-Бі-Сі. Водночас Комітет Українців Канади заявляє, що він завжди готовий розглянути і дати відповідь на кожне оскарження, збудоване на конкретних даних".

## *УКРАЇНЦІ У ВІЛЬНІМ СВІТІ*

### ПРЕДСТАВНИК ГАЗЕТИ „НОВА ЗОРЯ" БРАВ УЧАСТЬ У КОНВЕНЦІЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ПРЕСИ

Сан Франсіско. — У Всекрайовій Конвенції Католицької Преси ЗДА, що відбувалася тут в днях 10-13 травня ц. р., „Нову Зорю" — пресовий орган Української Католицької Дієцезії св. о. Николая — репрезентував гол. редактор цієї газети і директор преси й інформації Шикаґівської Дієцезії о. Ярослав Свищук, Б. Ф. А.

### ІНТЕРНАТ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ — УЧНІВ СЕРЕДНІХ ШКІЛ

Мюнхен. — Восени ц. р. тут буде відкритий інтернат (гуртожиток) для українських учнів середніх шкіл. Учні, які ходять до німецьких шкіл,будуть жити в інтернаті і вчитись там української мови. Інтернатом опікується управа „Рідної Школи", головою якої є Степан Шах. При Центральному представництві української еміграції в Німеччині (ЦПУЕН) існує Шкільна Рада, яку тепер переорганізовано.

### ОФОРМЛЕНО УКРАЇНСЬКИЙ РУХ ЕВРОПЕЙСЬКОЇ СПІЛЬНОТИ

Женева. — В Женеві відбулись установчі збори нової організації — Українського Руху Европейської Спільноти, який творить організаційну надбудову для таких організацій, як Українська Академічна Громада Европейської Спільноти, Швайцарсько - Українська Студійна Громада та Кружок Сприяння Української Академічної Спільноти. Ці три організації стали членами - основниками нової надрядної організації українців в Женеві. Організацію очолив д-р Омелян Нижанківський, а до Управи увійшли ще Олександер Сірий і Михайло Вус. Український Рух Европейської Спільноти хоче бути загально об'єднуючим чинником українців і репрезентуватиме українські національні інтереси в Европейській Спільноті Народів. Для цього нова організація намагається здобути співпрацю всіх українських організацій у вільному світі.

### „НА РОКОВИНИ ІВАНА ФРАНКА" — ВИДАННЯ ТУС

Старанням Товариства Українців Самостійників, відділ Торонто, надруковано матеріяли для вшанування пам'яті Івана Франка під заг. „На роковини Івана Франка". Видання цього збірника, яке впорядкували І. Болнарчук і М. Сушко, вміщує обширну доповідь про Івана Франка українською мовою та другу доповідь англомовну. Надруковано теж декілька віршів поета, а саме: Каменярі, Пролог до поеми „Мойсей", До Бразилії, та вірші кількох сучасних поетів присвячені пам'яті І. Франка.

### ДОПОВІДЬ Д-РА ФОТІЯ МЕЛЕШКА ПРО „ВІЧНИЙ КАЛЕНДАР"

Ню Йорк. — Наукове Товариство ім. Шевченка в ЗДА влаштувало 14 травня в Українському Інституті Америки в Ню Йорку доповідь д-ра Ф. Мелещка на тему „Календарні системи" та описав власний проєкт „вічного календаря", в якому рік складався б з 13 місяців по 28 днів. Тринадцятий місяць, який входив би між листопадом а груднем, прелеґент назвав „хмарнем", а лишній 365-ий день назвав „безіменним". Новий рік мусів би починатися неділею і таким догідним роком є саме 1967-ий рік.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Subscription Rates: One year $12.00; six months $6.25; three months $3.25. Jersey City & Foreign Rates: One year $14.00; six months $7.50; three months $4.00. For UNA members monthly 65¢.

Статті підписані їх авторами, не мусять відповідати становищу редакції.

Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY, N.J. 07303

## Сповільнений господарський розгін

Вже п'ять років триває в Америці господарський розгін, який довів до найвищих в історії Америки продукції і національного прибутку в цілості і „на голову". Проте, саме тепер озвалися поважні голоси перестороги, що в американській економіці може наступити зворотний пункт — не заламання, а сповільнення темпу продукції і менших оборотів внутрішньоамериканської торгівлі.

Ось у березні й квітні продано значно менше особових автомобілів, як за той час у минулому році. Коментатори приписують це частинно голосній публічній критиці автомобільних компаній за те, що замало уваги присвячують безпеці авт, і частинно — збільшеному попитові на все ще дуже дорогі кольорові телевізори. Однак, зменшений попит на нові авта пов'язаний напевно також із труднішим кредитом і більшою обережністю, з якою „сірі люди" роблять поважні закупи. Ця обережність одиниць іде впарі з обережністю бизнесменського світу. Відомо, що кожний довготривалий господарський „бум" носить у собі зародки інфляції, бо сприяє спіралі цін і заробітків. Щоб протидіяти отій найбільшій загрозі, якою є небезпека дальшого обниження вартости доляра, деякі американські економісти рекомендують піднести федеральні податки. Покищо Уряд не рішається на такий популярний крок, але ця можливість не виключена, і досить уже самої такої можливости, щоб впливати прохолоджуючо на продуцентів і широких покупців. Відсіль зменшення інвестицій, звуження розмаху в будівельному промислі. Обнизився також продаж меблів і хатнього устаткування.

Однак, безробіття в ЗДА не дає себе відчувати, навпаки — бракує фахових сил, а загальне число працюючих дійшло до 74-ох мільйонів. Невідомо, чи заповіджена на травень ц. р. зменшена на 160.000 продукція автомобілів (в минулому році їх випродуковано 7 мільйонів) вплине на безробіття в автомобільній і тісно з нею пов'язаних сталевій і ґумовій галузях промислу. Однак, економісти заповідають, що все одно в цьому році буде продовжуватися господарський ріст, при чому вони передбачають звишку загальнокрайової продукції з 714,100.000.000 дол. у першому чвертьріччі цього року до 732 чи навіть 749 більйонів в останньому чвертьріччі.

Найбільшою журбою Уряду є таки загроза інфляції. Конґресові кола радять значно обмежити державні видатки на програму „великого суспільства". Правда, Конґрес затвердив і Президент 13 травня підписав новий закон з ділянки „великого суспільства" — державні субвенції на вишколювання вчителів та для допомоги бідним в оплачуванні комірного — проте, цей закон дійсний тільки до кінця бюджетового року, себто до 30 червня ц. р. Конґрес дуже нерадо дивиться на дальші подібні видатки під час в'єтнамської війни, яка триватиме невідомо як довго й коштуватиме невідомо скільки.

Загальний висновок такий, що американська економіка і далі ростиме, але повільнішим темпом. Новиною в господарській політиці Уряду був публічний заклик головного економічного дорадника Президента, Гарднера Аклі, до бизнесменів, щоб вони задовольнялись меншими зисками. Таким чином Уряд дав виразно зрозуміти, що він сприяє знижці цін коштом зисків продуцентів і купців. У цій заввазі може критися натяк на можливість державної контролі над платнями і цінами. Такої контролі не хочуть ні працедавці, ні робітничі спілки. А що одні й другі заінтересовані у високій купівельній силі доляра, то певне й співпрацюватимуть з Урядом у заходах проти інфляції.

## Мовчанка про злочини Москви

В англомовному бюлетені централі польської еміґраційної організації в Лондоні, Ради Національної Єдности, — „Поліш Афферс" за квітень цього року, знаходимо статтейку п. з. „Змова мовчання". Говориться там про понад 300-сторінкову книжку, яка появилась минулого року в Лондоні п. з. „Злочин Катиня, факти й документи", з передмовою ґенерала В. Андерса. Автор нарікає, що британська преса солідарно, наче „у тихій змові", промовчала появу тієї книжки, в якій описується вистріляння большевиками в лісі під Катинем кількох тисяч польських старшин, що, відступаючи від німців у 1939 р., добровільно піддалися совєтським військам, у добрій вірі, що це — „союзники". Запитані в цій справі деякі англійські журналісти відповіли, що вони не вважають за відповідне заторкувати Катинську різню, бо треба сподіватися, що самі совєтські правителі затаврують її, як злочин Сталіна. Але польський автор не вірить у цей арґумент і пояснює, що британська преса просто не хоче „дразнити" Москви.

Це пояснення правильне. Ми, українці, давно ствердили факт „змови мовчання" про всі страхіття, що їх переживав український нарід в СССР і в Польщі. Західня, зокрема британська преса здебільша промовчала штучно створений голод в Україні, а американські відомості про нього були вийнятками з правила. Лондонський „Таймс" пішов найдалі по лінії „недразнення Польщі" у справі „пацифікації" в Східній Галичині в 1930 році, запевняючи, що ніякої польської каральної військово - поліційної експедиції на українських селах взагалі не було. Про масакру, яку большевики, відступаючи з Західньої України, провели в 1941 році по всіх галицько-волинських в'язницях, про масові могили у Вінниці, про всі „чистки", переведені в Україні серед інтеліґентської й селянської верств, про знищення українських Православної і Католицької Церков, про русифікаторський похід в Україні ніколи не згадується. Очевидно, не згадується взагалі про російський імперіялізм, який довів до створення того державно-політичного монструма, яким є Совєтський Союз. Не згадується про потребу деколонізації Східньої Европи. А все це тільки тому, щоб „не дразнити" Москви, якій в ім'я цієї лінії дозволяється безкарно і без відповіді безперервно лаяти американський „імперіялізм". Слабою потіхою для українців є тут ствеpджування, що жертвою тієї „змови мовчання" падає не тільки українська визвольна проблема, але й подібні проблеми поляків, грузинів, балтійців, ба навіть — німців, з якими західні великодержави найбільше рахуються.

Хоча ця „змова мовчання" базується на, так би мовити, принциповій „концепції", що для Заходу вигідніше збереження єдиної, великої Росії в будь-якій формі, аніж її розпад на десяток національних держав, проте і ця концепція виросла з коньюнктури. Визвольного руху уярмлених народів не можна скувати рямцями чужих концепцій. Коли ці рухи наберуть сили, і виявиться, що совєтський імперіяльний колос стоїть на глиняних ногах, тоді закінчиться період мовчання, і західні журналісти негайно „пригадають" собі різні факти, про які тепер „забули".

## НІЧОГО НЕ НАВЧИЛИСЬ, НІЧОГО НЕ ЗАБУЛИ...

Мюнхен. — Ці слова сказав Наполеон І про французьких еміґрантів - монархістів, що перебували в різних країнах світу (навіть в Україні: князь Рішельє і Дерібас, еміґранти з Франції, багато зробили для розвитку Одеси).

Французькі „білі" еміґранти мріяли, що вернуться в свою країну і відновлять режим, який був перед революцією 1789 року. І хоч монархія Бурбонів була відновлена у Франції після упадку Наполеона в 1814 і 1815 рр., однак реставрувати „побиті горшки" не вдалося. Навіть довелося королеві Люї XVIII взяти в свій уряд міністрів, які служили свого часу, в тій самій ролі в уряді Французької республіки та імперії Наполеона: Талейран — міністер закордонних справ і Фуше — міністер поліції.

Коли дозволено рівняти велике з малим, то пригода, що трапилась у Мюнхені цими днями, може здаватися дрібною, негідною уваги. Але історія показує, що деколи з малого почину виростають великі — добрі чи злі — діла.

Мюнхен називали за влади Гітлера „містом руху", бо саме тут створена була в 1919 році „Націонал - Соціялістична Робітнича Партія". До шести членів цієї партії пристав бездомний нетяга Адольф Гітлер, як сьомий член, і це був початок його феноменальної політичної кар'єри, що потрясла цілим світом.

Гітлера вже давно немає на світі, але є ще гітлерівці. Це — переважно колишні члени військових формацій, званих СС. За влади Гітлера це була головна підпора режиму.

Недобитки цієї „еліти" ніяк не можуть помиритися з демократичним ладом, і згадують ті часи, коли вони панували. Вони створили свою організацію під невинною назвою Допомогової Спілки, і хотіли скликати з'їзд членів цієї спілки до Мюнхену на 21 травня.

Мов навмисне, щоб показати свою вірність традиціям „фюрера", Допомогова Спілка винайняла для свого з'їзду ресторан, що має назву „Міщанська пиварня", бо там свого часу влаштовував Гітлер роковини захоплення влади його партією.

Звістка про цей плян гітлерівців облетіла містом і знайшла широкий відгук у пресі. Бо це збіговище людей вчорашнього дня мало б характер політичного скандалу.

У Мюнхені на чолі управи міста стоїть соціял-демократ д-р Фоґель, вибраний величезною більшістю голосів у березні 1966 року. Фоґель був у квітні в Римі, де йому вдалося вплинути на рішення Олімпійського Комітету призначити міжнародні ігрища в 1972 році у Мюнхені.

Невигідна „реклями", яку могли зробити Мюнхенові гітлерівці своїм з'їздом 21 травня, занепокоїла мюнхенців. До власника ресторану „Міщанська пиварня" звернулися управа міста і приватні особи, щоб відмовив Допомоговій Спілці місця в своєму підприємстві. Після деякого вагання він це зробив. Також і в інших ресторанах гітлерівцям відмовлено.

Само собою, недобитки нацизму будуть нарікати, мовляв, їх „дискримінують", навіть „тероризують". Ясно, що в світі ця пригода викличе настрої, не прихильні до Німеччини. Зокрема Москва та її сателіти якнайбільше роздують цю спробу гітлерівців відбути свій з'їзд у Мюнхені.

Коли б це була поодинока спроба прихильників Гітлера вилізти на поверхню з історичного провалля, то можна було б її й не згадувати. На жаль, цим особам бракує такту й розуму.

Недавно відбувся похорон колишнього есесівця Зеппа Дітріха, що помер у Людвіґсбурґу, — в місті, де зібрано величезний матеріял про злочини діячів режиму Гітлера. На похорон з'їхалося кілька тисяч гітлерівців. Ця демонстрація примусила голову французького міста Монбельяр запротестувати, бо саме в тих днях він хотів відвідати Людвіґсбурґ з нагоди його ювілею.

Політично прихильники режиму Гітлера виступають під фірмою Націонал - Демократичної Партії. В Баварії ця партія мала успіх на недавніх комунальних виборах: в деяких околицях північної Баварії НДПартія зібрала коло 10% голосів.

У своїй пресі і в промовах провідників ця партія заявляє про свою „вірність" демократичним засадам. Але вона діє „шептаною пропаґандою", ширить усякі вигадки про інші партії та ідеалізує той режим, що так „успішно" поставив був Німеччину на край безодні безглуздою політикою Гітлера.

П. А.

### ВЕСНЯНЕ

I

Я знов пригадую колишнє:
Як цвітом вкрилися гаї,
Як розцвітали білі вишні,
Співали наші солов'ї.

Вже прилітають сірі гуси
На клич веселої весни,
І тільки я не повернуся
У рідний край із чужини.

Пливуть на схід
хмаринки сині,
Вже зеленіють шпориші.
Весна! Весна на Україні,
А в мене крига на душі!

II

Закувала зозуля — весна,
Комусь щастя віщує вона!
Тому щастя віщує вона,
В кого рідна, своя сторона.

А для мене зозулі нема,
Залягла в моїм серці зима.
І завіяли густо сніги,
Мого щастя круті береги.

І куди я тепер не піду,
Свого щастя ніде не знайду.
Бо в чужій не на
власній землі
Нема щастя для нас взагалі,

ВАСИЛЬ ДУБИНА

Степан Женецький

## НЕ РУСИФІКАЦІЯ, А — МОСКОВЩЕННЯ АБО РОСІЯНІЗАЦІЯ

Все те, що Москва робить, щоб українці затратили свою національну окремішність і стали москалями — отже, нищення української мови, культури, висилання українців з їхніх земель на казахстанську „цілину", на Сибір та в інші чужі европейські і азійські країни, а натомість заселювання України москалями — у нас в загальному окреслюється назвою „русифікація".

Коли застановитися над словом „русифікація" — що це слово означає і від чого походить, — то переконаємося, що тому насильному процесові, який відбувається на наших землях, воно не відповідає. Слово „русифікація", стосовно до українського народу, не вказує на те, хто саме „русифікує" українців, на кого хочуть обернути наш народ.

Звичайно, коли говориться про денаціоналізацію якогось народу, значить намагання перетворити його в інший народ, то в такому випадку ясно окреслюється, хто чинить насильство над іншим народом чи частиною якогось народу.

Коли поляки намагаються ополячити українських виселенців з Лемківщини, Надсяння, Холмщини і Підляшшя, тобто хочуть поробити з них поляків, то ми це називаємо „польонізацією". Це слово ясно говорить про те, що поляки стараються ополячити всіх тих українців, які тепер перебувають під комуністичною Польщею.

Коли мадяри до першої світової війни намагалися змадярщити закарпатських українців, тобто поробити з них мадярів, то ми це називали „мадяризацією". Також цей термін ясно говорив, що мадяри намагалися змадярщити тих українців, що були під Мадярщиною.

Також коли румуни перед другою світовою війною намагалися порумунщити українців Буковини, Басарабії і Молдавії, тобто поробити з тамошніх українців румунів, то ми називали це „румунізацією". І тут це слово ясно вказувало, що румуни хотіли зрумунщити тих українців, що перебували під румунською займанщиною.

І також, коли ми говоримо й пишемо про „чехізацію" чи „словакізацію" українського населення на Пряшівській Україні, то всім ясно, що чехи чи словаки намагаються чехізувати чи словачити тих українців, які живуть на українській Пряшівщині, що знаходиться тепер у складі Чехо - Словаччини.

Але коли ми говоримо чи пишемо про „русифікацію" українського народу, то в цьому випадку це слово не розкриває ясно, хто, який народ русифікує українців. Бо тоді, коли при термінах „польонізація", „мадяризація", „румунізація" і т. д. виразно означено, хто, який народ намагається винародовити українців, то немає тої виразности при терміні „русифікація".

Термін „русифікація" в українській мові означає, що з українців роблять „русинів" або „руських". Коли ж візьмемо до уваги, що стара назва нашого краю була Русь, а стара назва нашого народу була русини, то з того виходить, що „русифікувати" українців означає те саме, що робити з українців „р у с и н і в" або „руських". А це — нонсенс. „Русифікувати" українців, це такий самий дивогляд, якби хтось говорив, що поляків „ляхізують", мадярів „угризують", румунів „волохізують" і т. д.

З цього ясно бачимо, що термін „русифікація" у відношенні до нас, українців, не вказує на те, що Москва намагається зробити з нашого народу москалів, змосковщити нас. Коли ми вживаємо терміну „русифікація" у відношенні до самих себе, то цим не вказуємо виразно, хто, який народ нас „русифікує". Термін „русифікація" можна також розуміти так, що наші назви Україна, українці повертаться на старі наші назви Русь, русини. Але з того терміну також не можна зрозуміти, хто це робить: ми самі повертаємося до нашої старої назви, чи хтось нас силує до того?

Звичайно термін, якого вживається на окреслення дії, що якийсь один народ хоче насильно довести, щоб другий народ, чи якась його частина, затратили свою національну окремішність, тобто мову, культуру тощо, і стали його складовою частиною — походить від назви того народу, що це робить. Наприклад: термін „польщення" походить від назви польського народу, поляки; термін „мадяризація" походить від назви мадярського народу, мадяри; термін „румунізація" походить від назви румунського народу, румуни і т. д.

Термін „русифікація" походить від старої назви українського народу, русини. І якраз тут криється цей нонсенс, бо термін „русифікація" не вказує ясно на те, який народ чинить ту „русифікацію". Як відомо, тепер немає такої держави на світі, яка зветься „Русь". Немає також і такого народу на світі, який зветься „русини". Отже, як може неіснуючий народ русинів „русифікувати" українців?

Український народ називає країну москалів — Московщиною, або Московією, а жителів тої держави — москалями. З цього логічно виходить, що намагання Москви обернути українців у москалів повинні ми окреслювати терміном „московщення", або „москалізація", а ніколи терміном „русифікація".

Та тут виринає ще одна проблема: в наші часи самі москалі називають свою державу Росією, а не Русєю. Сучасна московська держава, яка входить у склад т. зв. Совєтського Союзу, називається Російська Соціялістична Федеративна Совєтська Республіка — РС-

(*Закінчення на стор. 4-ій*)

Леся Лисак

## ЛИСТ ЗВІДТІЛЯ

...І прийшов лист — лист з України. Такий, як усі інші листи „звідтіля" — у сірій тандитній коверті, чорнилом бурячкового кольору писаний. Дивний бо справді колір — таким, мабуть, ніхто, крім громадян „найпередовішої країни світу", не користується. Вам здавна відоме оце бурячкове чорнило, ще відтоді, як вдома були...

Каже дехто: „змінилось там" — та, якщо по листах судити, не багато змінилось.

...Прийшов лист з дому далекого, але не забутого, і несміливо на порозі вашої хати зупинився. Чи не здається вам часом, що він неначе засоромлено до поштової скриньки на дверях притулився? Бо коли б неживі речі — так, як у казках Андерсена — говорили між собою, то лист, можливо, вибачився б перед пишними, білими листами за свою скромну одежину. А якщо він прийшов із колгоспного села, то може за те, що чорним разовим тістом заклеєний... Бо, бачите, навіть клей у „найпередовішій країні світу" не дуже то міцний, коверту інколи залліпити важко, а не хочеться, щоб чужі листи читали... хоч вони й попри це, якщо захочуть, прочитають. Бачите, там така воля, що начальству чужі листи читати дозволяється, бо... може хтось брехню про „щасливе життя" капіталістам напише.

Гай, гай, якби листи між собою говорили, то цей сірий, бурячковим чорнилом написаний, розказав би білим листам тутешнім, що... не треба на нього насмішливо дивитися. Бож він з тієї прекрасної країни прийшов, що її колись „шпихліром Европи" звали, що в ній пшениця по ланах котилася, ба навіть чорнозем її такий цінний, що його вагонами на Захід вивозили... Тож що лист убогий з багатої країни прийшов — хай не дивуються. Хіба ж він винен у тому, що тепер там чужі хазяї свої порядки завели? І що не білі колачі, а разове тісто на листах — немов печать нового хазяїна? І хай ще вибачать йому, що він про все те, що там тепер діється, розказати не посміє. Хіба ж лист винен, що в ньому не вільно правди написати?

А все таки — радісно вам, коли прийде лист звідтіля. Бо як же ж не радіти, коли промовляє до вас хтось дуже рідний, дорогий? Може мати, може сестра, може друг? Нерідні та байдужі до вас — не напишуть листа, а напишуть тільки ті, що їм за вами тужно, що й досі забути вас не можуть.

...І прийшов лист з України. Від сестри вашої. У коверті клаптик паперу — такого самого нікудишньоього, сірого, як і коверта. Та ще й карточка — з волошками голубими та ромеками білими. Від дівчинки-доньки вашої сестри карточка. У день вашого народження вона бажає вам всього доброго. Вона не знає вас, ніколи не бачила, але — любить. Стільки про вас від мами чула... І вона горда за вас, бо має тітку в далекій, але, немов із казки, чудесній країні. Так, немов із казки, бо люди там живуть інакше, як у колгоспному селі. В цей світ — вона хоч карточку шле... Бо діти завжди мріють про країни з казки, навіть „найщасливіші радянські діти"...

Лист з України прийшов — і карточка з роменами. Найкраща карточка, яку можна було знайти в сільській крамниці. А на карточці надруковано: „Со днем рождения"... Ні, ні, це не з Москви, це з України карточка! А що напис російською мовою — „какая разніца!"

Чого ж ви дивуєтеся? Чи тому, що тут можете без труду купити карточку з яким хочете написом? У своїй рідній мові? А в Україні, в українському селі російські карточки продаються? І книжки, і журнали, і платівки на „общепонятном язике"? Ах, смішні оці „буржуазні націоналісти!" Є, є теж українське все, тільки хто міг знати, що мала дівчинка „на експорт" української картки потребує? Коли ми вам про Україну говоритимемо, то й по-українськи пригадаємо! Хто ж міг знати, що вам російська карточка не до вподоби припаде? Ах, які ж бо вперті! Хіба „нє всьо равно?"

А лист лежить перед вами. Лист знає, що ви про свою землю хотіли б почути, тож розказує. Про проліски, що в лісі зацвіли. Про ранню сівбу на полях. А про людину, що листа писала... що ж, живуть якось. Не нарікають. Бо, бачите, можна в людини все відібрати, але гордість відібрати не завжди можна. Людина, що писала цього листа, не хоче жалітися перед вами. Ви й так багато їй допомогли, дуже багато — згадує вона в кожному листі. „Не оскорблюйте себе, — пише, — ми знаємо, що ви там на гріш важко мусите працювати"... А потім додає: „Ви нам про себе розкажіть, про своє життя, про те велике місто, що в ньому живете".

Бувають різні види голоду. Але чи не найбільше торгає вас за душу голод іншої душі? Ви ж знаєте, що вони хочуть у листах від вас почути: що в цьому далекому, іншому світі — люди, звичайні люди — робітники, а не мільйонери — живуть людським життям... Вони хочуть ще й ще раз упевнитися (хоч про це здавен знають!), що можна жити вільним життям. Таким, де „власть імущі" не перечитують чужих листів, щоб перевірити, чи хтось не нарікає на життя...

Прийшов лист звідтіля. Ви так радієте, що прийшов лист „з дому"... Він вам так само дорогий, як дорога людина, що його писала. Тільки чому фіолетова тінь смутку мигнула над рядками, писаними бурячковим чорнилом? Чи тому, що дорогій вам людині відібрали найбільшу цінність, відібрали справжню Волю?..

Петро Одарченко

## „КАМІННИЙ ГОСПОДАР" НА СЦЕНІ

(1)

„В нашій літературі драматичній нема нічого сильнішого і навіть „сценічнішого" понад „Камінного господаря" та „Лісову пісню"."
Микола Зеров.

Леся Українка закінчила свою драму „Камінний господар" весною 1912 року. Того ж року цей видатний твір української літератури надруковано в 10-ій книжці „Літературно - Наукового Вістника." Перша вистава „Камінного господаря" відбулася в Києві 18 січня 1914 року. П. Садовський через брак коштів на оформлення та костюми відмовився ставити цю п'єсу, але погодився грати в ній ролю Командора. Заходами та коштами київського г р о м а д янства „Камінний господар" був поставлений у театрі М. Садовського. Режисерами були М. Старицька та Г. Матковський. Виставу оформлював І. Бурячок. Ролі виконували: Командора — М. Садовський, Дон-Жуана — І. Мар'яненко, Долорес — Є. Хуторна, Сґанареля — І. Ковалівський. Ось як пише про це виконавець ролі Дон-Жуана І. Мар'яненко у своїй цікавій книзі спогадів „Сцена, актори, ролі" (Київ, 1964):

„Найпереконливішим з усього ансамблю виконавців був Садовський у ролі Командора. Високий стиль віршу в його майстерній подачі поєднувався з благородною стриманістю і життьовою простотою. При імпозантній постаті це був ніби справжній, висічений з граніту кам'яний господар".

Далі І. О. Мар'яненко подає довгий уривок із рецензії В. Чаговця, що допоміг акторам у розкритті ідейно-філософського змісту твору.

„Тут усе для театру було новим, — пише В. Чаговець. — ... Працювали над „Камінним господарем" довго і вдумливо. Та ось, нарешті, прем'єра... Антиподи стикаються в коротких сценах і відштовхуються, поки, нарешті, їх шпаги не схрещуються в останній сутичці не на життя, а на смерть. І саме тут, у цій останній сутичці, здалося, ніби на обличчі Дон-Жуана з'явились якісь суворі, похмурі риси... щось від Командора.. Для чого ж потрібна була ця маска Командора?... Ось уже на плечах Дон-Жуана білий плащ Командора із слідами його крови. І в руці командорський жезл і шолом з білим струсевим пір'ям на голові... Дон-Жуан підходить до свічада і, пройнятий жахом, відскакує, повернувшись обличчям до глядача. Перед нами — Командор! Двійник убитого ним суперника! І лунає важка хода камінної статуї, — і два командори стали один проти одного... Так глибоко філософськими мистецькими з а с о б а м и розгадав думку Лесі Українки і доніс її до глядача перший тлумач цієї найскладнішої ролі — Іван Олександрович Мар'яненко." Так сценічними засобами Мар'яненко розкрив ідею авторки.

„Ця вистава, — каже І. Мар'яненко, — і для колективу, і для мене була вершиною творчого зростання." Вистава мала великий успіх, хоч і були окремі недоліки. Як писав тоді Чаговець, Рубікон був перейдений, „і український театр вступив в область загальнолюдських, загальноевропейських ідей, здійснивши свій побідоносний шлях, усіяний колючими шипами колишніх обмежень."

Вистава була оформлена за принципом контрастів і світлотіней. Всі актори дуже уважно працювали над своїми ролями. У масових сценах брали участь учні драматичної школи ім. Миколи Лисенка. Режисери зуміли не тільки відтворити еспанський національний кольорит, а й показати філософське спрямування драми. Критики хвалили Садовського в ролі Командора і Мар'яненка в ролі Дон-Жуана. М. Малиш-Федорець в ролі Анни підкреслила кипучий темперамент і владність героїні, але, як каже критика: „розум Анни залишився поза можливостями актриси". Є. Хуторна в ролі Долорес підкреслила м'якість характеру героїні, її самозреченість.

1920 і 1921 рр. драму „Камінний господар" поставив О. Загаров. Мар'яненко грав ролю Командора, а О. Загаров ролю Дон-Жуана. В 1922 р. „Камінного господаря" поставив новий режисер театру ім. Т. Шевченка — К. Бережний, а року 1925 цю драму поставив театр ім. Івана Франка. Постановник Гнат Юра давав виконавцям можливість найповніше розкрити своє обдарування. Але франківці своєю виставою „Камінного господаря" не могли дорівнятися до вистав цієї драми в театрі М. Садовського.

Розгром у к р а ї н ського культурного життя в 1930-их рр., жахливий терор і політика жорстокої русифікації привели до того, що умови для вистави „Камінного господаря" стали тепер значно гіршими, ніж за царських часів, коли театр Садовського зміг дати блискучу виставу цієї видатної драми Лесі Українки. В 1939 р. в столиці України, Києві цей безсмертний твір української літератури, цей шедевр української мови поставив у перекладі на російську мову Київський російський драматичний театр... ім. Лесі Українки... Злішої іронії, нахабнішого знущання з пам'яті Лесі Українки трудно собі уявити! Леся Українка наполегливо працювала над її стилем, над її мовою, щоб показати світові, що українська мова дорівнюється світовим мовам, що українською мовою можна створити українську версію світової теми про Дон-Жуана. Так, це було справжнє „дерзання".

В листі до Л. Старицької Леся Українка писала: „... се ні більше ні менше як українська версія світової теми про Дон-Жуана. „До чего дерзость хохлацкая доходит!" — скаже Струве і вся чесна компанія наших „старших братів".

# 5,685 ДОЛЯРІВ ЗІ СТОДОЛЯРОВОГО БЕНКЕТУ В РОЧЕСТЕРІ, Н. Й. НА УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ В РИМІ

Ідеї, як і насіння, потребують відповідного грунту до росту. Вони зроджуються часто також під впливом подій, обставин чи дій гурта або одиниць. І коли випливають з моральних спонук, то вони є виявом ідейности їх носіїв та є маніфестацією духової солідарности з тими, що не своє особисте, а добро народу ставлять на перше місце. В такому розумінні прийнято ідею влаштування 100 дол. бенкету в Рочестері в честь Верховного Архиєпископа Йосифа Кардинала Сліпого. Ідея зродилася серед лікарських кол в Ню Йорку, відразу знайшла кількох своїх визнавців і в Рочестері. З їх почину створився Громадський Комітет, що його очолив д-р Т. Артемович, який поставив собі за ціль придбати фонди для розбудови Українського Кат. Університету в Римі, що постав тихим старанням Кардинала Йосифа Сліпого. До успіху бенкету багато причинилися: Всч. отці — С. Городецький і С. Чомко, які закликали парохіян до участи в ньому, та інж. М. Баб'юк, що естетично оформив і виконав запрошення та звернення Комітету.

Участь в цьому 100-дол. бенкеті являлася ледве малою частиною сплачення того морального довгу, що його ми винні нашій Батьківщині від хвилини, коли ми були примушені залишити рідні хати. Прізвища жертводавців збережуться в актах цього університету для майбутніх поколінь як доказ розуміння вимог української вільної науки на тлі сучасного політичного положення і як доказ відданости Людині, яка протягом довголітніх моральних і фізичних знущань в большевицьких в'язницях і концтаборах зберегла подивугідну стійкість і вірність своїй Церкві і нації, а тепер віддає для них весь труд і знання. Наявний вияв розуміння справи на тлі теперішніх обставин, відбувся в неділю 1-го травня. Цей день був для організаторів цеї особливої імпрези моральною сатисфакцією ізза її переведення і завершення короткої кампанії, яка принесла 5,685.41 дол. прибутку на цілі У. К. Університету в Римі.

У привітальному слові до учасників д-р Артемович підчеркнув вагу цього особливого бенкету, вважаючи, що участь у ньому виставляє його учасникам свідоцтво національної зрілости. З огляду на високу ціль, фреквенція, на його думку, повинна була бути більшою, бо в громаді є ще такі, що їх спроможність є поза сумнівом. Вірить, що вони до до цієї справи поставляться позитивно в будучім.

Тостмайстер інж. Л. Шміґель відчитав список 100 дол. — жертводавців: Церква св. Богоявлення — Всч. о. Городецький, Український Конґр. Комітет, ОбВУА — д-р Л. Рубінґер, Сестрицтво Церкви св. Богоявлення — п. Ірина Когут, Т-во „Самопоміч", Союз Українок відділ 47, Українська Студ. Громада — пп. Ю. Малаховський і Л. Санаґурський, Всч. о. С. Чомко, адв. Андрушин Віліям і Анна, д-р Артемович Теофіль і Марія, інж. Баб'юк Мирон і Уляна, Білозор Михайло, Білик Любомир і Люба, інж. Гавриляк Роман і Ліда, Ганушевський Степан і Ольга, Гаріс Павло і Лорейн, проф. Гнатишак Микола, д-р Годованець Кирило і проф. Софія, мгр Грабар Олександер, інж. Гринишин Євген і Віра, Грицеляк Степан і Марія, інж. Гуран Константин і Наталія, Дорофей Волтер, Єйна Михайло і Софія, Єйна Микола і Анна, д-р Жовнірович Іван і Марія, д-р Жовнірович Василь і Ольга, Заблоцький Іван, Стефанія і Марія Залітач, Зелез Володимир і Ярослава, Зінчин Матвій і Юстина, Іванців Василь і Софія, д-р Капітан Дмитро і Анна, Кахникевич Тарас і Марія, Кецко Антін, д-р Марія і М. Козарські, Колцьо Володимир і Євгенія, Комарницький Осип, Крижанівський Михайло і Марія, Кузь Михайло і Анна, Кучма Іван і Марія, інж. Лонкевич Марко і Олена, Параска Мельник, Озарук Михайло і Зинаїда, Олексин Іван і Наталія, Остапчук Роман, Ліна і Анна Пічак, Пилипець Дмитро і Михайлина, мґр Повх Андрій і Мирослава, Стелля Прокоп, Різник Михайло і Марія, мґр Руснак Мирон і Ірина, Саламаха Ілля і Софія, д-р Семчишин Михайло і Іванна, Катерина Сілс, мґр Тарнавський Володимир і Богданна, інж. Терлецький Михайло і Іванна, Чудак Іван, Шміґель Григорій і Ірина, інж. Шміґель Любомир і Люба, мґр Шот Василь і Люба, Юрків Павло.

Відчитуючи список, інж. Шміґель відмітив окремо Студентську Громаду СУСТА, бо вона своїм датком дала доказ ідейности членів. Комітет, доцінюючи важність питання молоді, запросив на виїмкових правах і студентів, з яких взяли участь в бенкеті: Таня Ґарбер, Оленка Кушлик, Іка Кознарська, Андрій Білик і Тарнавський Орест. Але варто теж згадати селянку Параску Мельник, яка мимо тяжких умов життя, пожертвувала свою старечу пенсію на ту високу ціль, а для І. Саламахи кошти прожитку і виховання численної родини не були перешкодою, щоб причинитися до розбудови бастіону української науки.

Всч. о. Чомко, парох церкви св. Йосафата, змалював образ героїчного змагу українського народу, до борців якого належить і Кардинал Сліпий. Основанням університету дає свідоцтво турбот за розвій нашої науки і культури. Нашим обов'язком є помагати йому у цьому. Його старання довести до гармонійної співпраці з нашою українською Православною Церквою, розцінює як один з заповітів Христової науки і як похвальну реалізацію постанов Вселенського Собору в Римі.

Д-р Р. Осінчук представив особу Великого Ісповідника на тлі Вселенського Собору, де чеснотами свого духа приніс славу українському імені. Собор цей і особа Ісповідника давали добру нагоду для завершення структури Української Кат. Церкви установленням Українського Кат. Патріярхату, що могло мати теж велике політичне значення для нашої справи. Обов'язком громадянства є власновільно помагати реалізації плянів Кардинала. В цьому повинен нам просвічувати його непоборний дух. Університет в Римі, — це справа цілої нашої спільноти, розсіяної по світі. Він буде також моральною опорою для наших рідних поза залізною заслоною. Віримо, що прийде час, коли молоде покоління понесе світло правди з цього університету на рідну землю.

Всч. о. Городецький С., парох церкви св. Богоявлення, колишній старшина УСС-ів, своєю промовою переніс думки присутніх до далекого Львова, коли то по визвольних Змаганнях, він разом з іншими, змінивши „хрест меча" на „меч хреста", в мурах Богословської Академії, ще у військових одностроях української армії, слухав викладів аскетичного вигляду професора о. Й. Сліпого. Ця промова була виявом вдячности і гордости за свого вихованика. Завдяки своїм інтелектуальним вартостям і відданості свому народові, став його митрополитом в надзвичайно тяжкий воєнний час і гідним престолонаслідником свого великого попередника народного трибуна Митр. А. Шептицького, а сьогодні є символом вірности своїй страдницькій Українській Кат. Церкві і своїй Нації. Університет здвигнений нашим Кардиналом має за ціль продовжати традиції української науки, культури і мистецтва. Завданням української еміґрації є: бути меценатом тих великих цілей.

Позитивним відгомоном позначилося звернення Всч. о. Чомка на закінчення бенкету, щоб кожного року в першу неділю травня влаштовувати подібного характеру бенкет з добровільними датками на цілі того університету. Решта вечора проходила на гутірках та забаві, до якої приґравала оркестра п. Лужецького, який сам запропонував цю прислугу, вдоволяючись моральною винагородою в формі подяки. Члени Комітету можуть мати сатисфакцію, що праця, яку вони вложили, дала гарні успіхи.

Справу придбання фондів на цьому, одначе, не закінчено. Комітет рішив подати до відома, що приймає дальші пожертви до першого липня б. р., які просить вносити на руки урядовців Української Кредит. Спілки в Рочестері при 331 Джозеф Евню.

Приємно є подати до відома, що заклик цей вже приніс реальні наслідки і так по 50 дол. зложили: Марія Холевчук, Христина Ковч, проф. Мудрий Осип, Мелешко Іван, Вовк Дмитро і п. Цюга Володимир. По 25 дол.: Марія Климко, Агафія Кучмій, Стефанія Шеремета. 20 дол. зложили п. Люба і Іван Мурини.

**Л. Білик**

*БАТЬКИ! Зв'яжіть замолоду ваших дітей з найстаршою найбільшою й найбагатшою українською національною установою поза межами батьківщини, якою є Український Народний Союз, щоб запевнити їм кращу будучність, а нашій громаді у вільному світі нового свідомого члена!*

**ВІДДІЛ УККА В ГЕМСТЕДІ, Н.Й. Лонґ Айленд**

**Загальні Збори Відділу** відбудуться в **неділю, 22-го травня, 1966 р.**, о год. 3-ій по пол в залі Української Православної Церкви у Вестбері при Мейпл. Аве.

**Управа Відділу.**

**Увага! ОбВУА! Увага!**

Всіх Членів ОбВУА закликаємо взяти якнайчисленнішу участь в АКАДЕМІЇ, присвяченій 40-ій Річниці трагічної смерти Головного Отамана Симона Петлюри, що відбудеться в СУБОТУ, 21-го ТРАВНЯ Ц.Р. в год. 6:30 вечора в залі Джуньйор Гайскул при Евню Б, а зокрема в АПЕЛЮ Комбатантських і Молодечих Організацій, який становить точку програми.

Цей заклик відноситься також до традиційного ЗЕЛЕНОСВЯТОЧНОГО ПОКЛОНУ УПАВШИМ ЗА ВОЛЮ УКРАЇНИ, що відбудеться у ЗЕЛЕНУ НЕДІЛЮ, 29-го ТРАВНЯ Ц.Р. біля могили-пам'ятника в Ґлен Спей, Н.Й. Автобуси від'їдуть з-під Народного Дому в год. 7:00 ранку. Квитки на автобуси можна набути в книгарнях АРКА, ЕКО і СУРМА НЕ ПІЗНІШЕ 22-го ТРАВНЯ Ц.Р.

**УПРАВА ОбВУА — ВІДДІЛ НЮ ЙОРК.**

**УВАГА! ЛЕЙКВУД, Н. Дж. і ОКОЛИЦЯ!**

**У вівторок, 24-го травня**

о год. 7-ій вечора в приміщенні YMCA

— відбудуться —

**ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ**

На денному порядку: Вибір нової Управи, справи Курсів українознавства, організація Відділу УНСоюзу та інші важливі справи. Тому просимо взяти якнайчисленнішу участь!

**УПРАВА.**

**СОЮЗ БІЛОРУСЬКО-АМЕРИКАНСЬКОЇ МОЛОДІ**

— влаштовує —

**в суботу, 21-го травня 1966 р.**

в Schack's Hall, 25 Whitehead Avenue South River, N.J.

**ТАНЦЮВАЛЬНИЙ ВЕЧІР**

Початок: о год. 9:00 веч

Грає оркестра **ГІРНЯКА**

Всіх сердечно запрошуємо

**УПРАВА.**

**ОБ'ЄДНАННЯ МИСТЦІВ УКРАЇНЦІВ в АМЕРИЦІ — Відділ в НЮ ЙОРКУ**

**Володимир, Оксана і Юрій МОШИНСЬКІ**

*— олії й акварелі —*

**Відкриття в неділю 22 травня ц. р. о год. 1 по пол. Виставка триватиме до 5 червня включно.**

ГАЛЕРІЯ ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКОГО КЛЮБУ в НЮ ЙОРКУ, 149 — Друга Евеню.

ВИСТАВКА ВІДКРИТА:

субота і неділя від год. 12:30 до 8 веч.,

п'ятниця від 5:30 до 8 веч.

**УВАГА! ЛІГАЙТОН, Па.**

**Український відпочинковий мотель „НАТАЛІЯ"**

Модерні кімнати з кухнями і без. — Власна 15-акрова площа-ліс. — Винайм на сезон, тижнево, або на кількаденний побут. Ціни уміркованi.

**Власники: В. Дробітун — Н. З. Винявський**

NATALIA MOTEL

R.D. 2 — LEHIGHTON, Pa.

Tel.: Pa. 215 377-1823; Tel.: N.J. 609 758-8373

ХОЧЕТЕ ГАРНО ВІДПОЧАТИ СЕРЕД ЛІСІВ В ГАРНІЙ ПІДГІРСЬКІЙ ОКОЛИЦІ НЕДАЛЕКО „СОЮЗІВКИ"

***PARADISE***

**ОСЕЛЯ ЗЕЛЕНИЙ КЛИН**

**ВЛАСНИКОМ ЯКОЇ Є МИКОЛА ВАСИЛИК**

Для Вашого задовілля є 2 басейни до купання, спортові площі, заля для танків і розривок в непогоду.

Для дітей великий простір для забав та різного роду гойдалки. Комфортові бонґала. Ціни дуже приступні.

В Ню Йорку прошу телефонувати кожного дня крім суботи і неділі: YE 2-2773.

В суботи і неділі телефонувати: 914 647-9535.

або писати на адресу: P.O. Box 30, Ulster Heights, Ellenville, N.Y.

## Святкування 22-го січня в Гюстоні, Тексас

Коли б 15 літ тому у Гюстоні місті нафтових мільйонерів Тексасу. хто сказав, що тут висітиме український національний прапор, не тільки що ніхто б не повірив, але більшість мешканців не знали, що таке Україна і українці. Одначе, чи незавидна доля українця, чи Провидіння нагородили Гюстон кількома особами, в яких ще залишилися щирі українські серця.

Тих пару осіб (М. Балабан, П. Барабаш В. Куривчак-Кури) по закінченню другої світової війни спровадили з Німеччини пару нових родин. Тепер наша громада начисляє 25 родин. Порівнюючи з іншими містами, це смішно мала горстка. Без огляду на це, на Великдень 1957-го року, на постійні домагання цієї маленької громадки, бл. пам'яті єпископ Богачевський прислав нам нашого першого пароха о. М. Федоровича, який став основником Української Католицької церкви у Гюстоні. В 1959 році його місце заняв о. д-р Блажейовський, який при співпраці і жертвенності парафіян побудував скромну, але обширну церкву і парафіяльний дім.

Тепер українська католицька церква стала знаною на цілий Тексас. Майже кожної неділі ми маємо гостей з довколишніх міст, а українська пісня, танець і мистецтво стали найбільш популярними з-поміж всіх слав'янських груп. Нас називають одною великою родиною. Хоч бувають дискусії і суперечки, одначе на випадок якого нещастя в парафії, чи загального діла, не бракує нікого, щоб не взяв участи. Кожний займає своє місце і солідно виконує своє завдання.

Щороку робимо нові поступи і досяги. І от цього року вперше в історії Тексасу губернатор Джан Коннелі в Остені, підписав на 22-го січня проклямацію, відзначуючи цей день Українським Днем і закликав всіх брати участь в тім святі. Цього року в соняшну суботу 22-го січня, вперше перед ратушем Гюстону весело замаяв синьо-жовтий прапор, який на тлі американського федерального і тексаського стейтового прапорів виглядав дійсно як сонячний промінь. Телевізійна стація три рази, (в суботу ввечір, неділю ввечір і в понеділок рано), передавала відомості про значення 22-го січня для українців, та уривки з візити до посадника міста Лу Велча, співи та промову панни Г. Телезди і проф. О. Федишина, які промовляли на святочній академії в неділю 23-го січня.

Ціла програма була зорганізована добре. В академії взяли участь дорослі члени парафії і всі діти парафіяльної школи. Діточим хором занялася пані Л. Кейді. В делеґації до посадника міста пішли о. д-р Блажейовський, парох укр. кат. церкви, пані У. Ушак, панна Г. Телезда, з дітей Ліда Тимняк 7 і Марта Ушак 8, років. З мужчин: М. Балабан, Ф. Сірман. Національні строї наших дітей викликали захоплення усіх урядовців, а відтак глядачів телевізії.

Це свято було зорганізоване без односторонности, без особистих інтересів чи поглядів з повним респектом до тих світлих роковин і щирою відданістю одної особи, кличем якої є „праця для народу і пошана до всього, що українське". Зі скромности ця особа не хоче, що б подавати тут її ім'я. Слід згадати, що наша група дуже часто виступає зі співом в місцевих радіо і телевізії, та зі співаною Службою Божою по інших церквах Гюстону і сусідніх міст. Наш „невсипущий" о. Блажейовський робить постійно нові проєкти і пляни. Цього року наша парафія починає будувати парафіяльний будинок, в якім мали б міститися заля на забаву і різні оказії та школа для дітей. Головними фундаторами цієї будівлі є пан Петро Планчак і Михайло Балабан, найстарші ветерани Гюстону.

**Гот**

## Шикаґо, Іллиной

### МИСТЕЦЬКА ВИСТАВКА АРКАДІЇ ОЛЕНСЬКОЇ

З ініціятиви Українського Академічного Клюбу відбулася в Шикаґо від 25 до 27 лютого самостійна виставка олійних картин та рисунків Аркадії Оленської-Петришин. Аркадія Оленська від двох років живе в Шикаґо, прибула до нас з Ню Йорку, де вона здобула мистецьку освіту в Гантер Коледжі й одержала титул маґістра.

А. Оленська виставляла свої твори в групових українських виставках, брала участь у багатьох американських виставках. В роках 1963, 1964 вона мала дві успішні самостійні виставки в нюйорській ґалерії Бодлі. Її твори находяться в трьох американських музеях, які самі зацікавилися нею. Вона належить до тих мистців, що здобули собі признання в американському мистецькому світі.

Знавці висловлюються позитивно про творчість А. Оленської. В журналі „Сучасність" з 3 лютого 1965 р., Юрій Соловій, спиняючись над найбільш характерними рисами її мистецтва, зробив слідуючі висновки: „Визначальною якістю малярства Оленської-Петришин є якість історична, застосування в сферу проблематики нашого мистецтва нового елементу, елементу каліграфії і автоматизму. Її образи характерні сильним духом пензля, утриваленими спонтанними ударами без поправок. Це малярство вимагає концентрації, опанування матеріялу й кольорів". Соловій підкреслює, що здобутки творчости Оленської треба міряти найповажнішими мірками.

Говорячи про її творчість, треба згадати про її жіночий ліризм, про інтимний чар її картин, про їхню м'якість та декоративність. Теми для своїх образів вона черпає, здебільша, із мрійливого, приманливого царства мітології й дитячих казок. Інколи ці дитячі постатті й німфи зображені на рослинному фоні. Треба відмінити, що під впливом її творчої уяви, прадавні міти й казки, підпорядковуючись її задумам та бажаним ефектам, переходять певну мистецьку метаморфозу. Тому навіть за своєю тематикою її твори своєрідні і оригінальні.

Відкриття її виставки в Шикаґо відбулося при численній участі членів клюбу й українських громадян. Після привітання голови клюбу д-р Юрія Сумика виступав мистець-маляр Анатоль Коломиєць із вступним словом. Він заявив, що наші мистці працюють вперто, досягають щораз вищих вершин. На жаль, наше громадянство не завжди їх відповідно підтримує. А. Оленська-Петришин заслуговує на беззастережне признання.

**Ярослав Василів**

## ЛІТЕРАТУРНИЙ КОНКУРС

### НА ПОВІСТЬ ПРО СЛУГУ БОЖОГО МИТРОПОЛИТА АНДРЕЯ ШЕПТИЦЬКОГО

Пригадуємо, що Головна Управа Асоціяції Української Католицької Преси (АУКП), за відомом і згодою постулятора беатифікаційного процесу, о. д-ра М. Гринчишина, ЧНІ, в липні 1961 р. проголосила *Літературний Конкурс* на повість про життя і діяльність Слуги Божого Митрополита Андрея Шептицького, на таких умовинах:

1. Повість обіймає цілість або одну з ділянок життя і діяльности Митрополита.

2. Твір повинен бути побудований за правилами конструкції біографічних повістей і в своїй основі й цілості згідний із засадами Христової моралі та християнського світогляду.

3. Розмір твору: 15-20 аркушів друку. Найбільше 320 сторінок.

*4. Остаточний речинець надсилання творів на конкурс продовжено до 31-го грудня 1967.*

5. Надіслані твори мають бути підписані гаслом, а до манускрипту треба долучити запечатану коверту з правдивим прізвищем автора чи авторки й докладну адресу.

6. Рукописи у двох примірниках можна писати рукою але чітко з інтерлініями й тільки на одній сторінці, хоч радше писати машинкою, — та післати на адресу: Dr. Vasyl Lew, 924 Pine St., Scranton, Pa. 18510 USA.

7. Право друку залишається за автором.

8. Нагороди: перша 600 долярів, друга 400 дол.

9. Склад журі: о. проф. Н. Кушнір — представник постулятора, проф. В. Радзикевич — голова, о. д-р І. Нагаєвський — секретар, д-р В. Лев і д-р П. Ісаїв — члени.

10. Нагороджені рукописи (один примірник) залишаються власністю Асоціяції Української Католицької Преси (АУКП), а ненагороджені на бажання авторів, можуть бути їм повернені.

Філядельфія, 21-го березня 1966. За Головну Управу АУКП:

*Д-р Лев Мидловський*
голова

*Микола Вайда*
секретар

## В АМЕРИЦІ І В СВІТІ

**КОЛИШНІЙ КАНЦЛЕР КОНРАД АДЕНАУЕР ВЕРНУВСЯ** до Західньої Німеччини з своїх відвідин в Ізраїлі та заявив, що він цілком розуміє жидів, що вони не всилі забути німцям гітлерівських знущань. Однак він запевнював, що з дня на день відчувається в Ізраїлі щораз прихильніше ставлення до Західньої Німеччини.

**ІНДОНЕЗІЙСЬКИЙ ПРЕЗИДЕНТ СУКАРНО ЗАЯВИВ** закордонним журналістам на прийнятті в місті Боґорі, що він готов переговорити з прем'єром Маляйзії Абдулом Рахманом можливості замирення з Маляйзією. Міністер закордонних справ Малек, який заповів був замирення з Маляйзією, діє у тому напрямку. Сукарно докоряв кореспондентові „Лайфу", що той назвав був його „диктатором в упадку", коли — казав він — він узагалі „ніколи не був диктатором".

**ЗАХІДНІ ОБСЕРВАТОРИ В ГОНҐ КОНҐУ ЗВЕРТАЮТЬ УВАГУ**, що від 27 листопада мин. року не показався комуно-китайський „вождь" Мао Тсе-тунґ. Припускають, що він поважно хворий, чи навіть спаралізований, бо навіть президент комуністичної Альбанії, єдиної вірної союзниці Пейпінґу, Мехмед Шеху, не бачив Мао Тсе-тунґа під час своєї теперішньої офіційної візити в Пейпінґу. Зник теж шеф штабу комуно-китайської армії Льо Жуі-чінґ, але припускають, що він перебуває на півдні Китаю, де зосереджені війська на випадок приступлення Китаю до в'єтнамської війни. Обох тих „вождів" не було на 1-травневій параді в Пейпінґу.

В глибокому смутку

ділимося з Рідними, Приятелями і Знайомими сумною вісткою, що в середу, 11-го травня 1966 року, після довгої і тяжкої недуги, на 61-му році життя відійшов у вічність

НАШ ДОРОГИЙ БРАТ, ШВАҐЕР, ВУЙКО Й СТРИЙКО

**Бл. п. Отець**

**МИХАЙЛО ГАВРИЛЮК**

**довголітній Душпастир в Укр. Катол. парохії Успення М. Б. в Монтреалі (Розмонт)**

Жалібні обряди Священичого похорону відбудуться під ласкавим проводом Їх Е. Вл. Преосв. Єпископа Кир Ізидора Борецького та духовенства в п'ятницю, 13-го травня вечером, та в суботу, 14-го травня від 9:30 рано в Українській Католицькій Церкві Успення М. Б. в Монтреалі, (Розмонт).

Вічна Йому Пам'ять!

**Жалобою вкрита Родина.**

**У ВИДАВНИЦТВІ „СВОБОДА"**

ПОЯВИЛАСЯ ПОВІСТЬ ДЛЯ МОЛОДІ НАГОРОДЖЕНА ПЕРШОЮ ПРЕМІЄЮ НА ЛІТЕРАТУРНОМУ КОНКУРСІ СФУЖО В Р. 1961

**СОФІЇ ПАРФАНОВИЧ**

**ТАКИЙ ВІН БУВ...**

(ІСТОРІЯ ОДНОГО ПСА)

Сторін 200. Ціна $3.00 в м'якій оправі

Це не оповідання про щоденне життя пса чи, як хтось думає, песика-іграшки господарів. Тут пес і люди тісно пов'язані і разом творять історію наших днів з війною, долею-недолею людей і вірного їх товариша пса з усіми трагічними воєнними діями аж до еміґрації за океан включно. Авторка написала повість легким стилем та героєм її зробила пса, щоб дати до рук нашої молоді книжку, з якої вона довідається про історію батьків.

Замовлення і належність

тільки ЧЕКАМИ або ПОШТОВИМИ ПЕРЕКАЗАМИ слати на адресу:

"SVOBODA" — P. O. Box 346, JERSEY CITY, N. J. 07303

У В-ВІ „СВОБОДА" ПОЯВИЛАСЯ ДРУКОМ НОВА КНИЖКА ГУМОРИСТИЧНИХ НАРИСІВ!

**Микола Понеділок**

**СМІШНІ СЛЬОЗИНИ**

Обгортка і ілюстрації **Е. КОЗАКА**

Стор.: 278, м'яка оправа $3.50, тверда оправа $5.00

Замовлення і належність (чек або М. О.) слати:

**SVOBODA**

P. O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

**Праця**
**HELP WANTED MALE**

ДО ПРАЦІ НА СОЮЗІВКУ
Потрібні:
• ПЕКАР
• ГОСПОДАР (ГЕНДІМЕН)
Зголошуватися прошу прямо на Союзівку.
UKRAINIAN NATIONAL ASS'N ESTATE
KERHONKSON, N.Y. 12446
914 626-5641

ASSEMBLER
ELECTROMECHANICAL
Also man to assist in machine shop of small factory. Apply in person.
REEVE ELECTRICAL CO.
2260 Route 22
(Eastbound opposite Flag Ship)
UNION, N.J.

АВТОМЕХАНІКИ
Знаменита платня. Досвід при заграничних автах. Щедрі бенефіти. Гарні умовини праці.
MAMARONECK AREA
914 OW 8-9130

WIRERS—ELECTRONICS
Some experience or schooling necessary, excellent working conditions.
Call Mr. Tekel
Hackensack, N.J.
201 488-7373

TOOLMAKERS
Job shop experience, overtime, benefits, air conditioned plant, parking area.
SHUBINA MACHINE & TOOL WORKS
255 Colt St. Irvington, N.J.
201 ES 2-0666

ФАБРИКА
Денна або нічна праця. Заробіток фабричні працівники. Не треба фахового знання. Складачі, машинові оператори, пакувальники. Мусять говорити по-англ.
Supreme Metal Fabricators
776 Summa Ave., Westbury, L.I.
ED 3-2525

TRAINEES PRODUCTION
Train as Chemical & Calender Operators in expanding Chemical & Plastics Co.
• Постійна праця
• Змінливі шифти
• Нагорода залежно від шифти
• Великі компанійні бенефіти
• Голоситись особисто
R. C. DIVISION
HOOKER CHEMICAL CORP.
New South Rd.
HICKSVILLE, L.I.
516 WE 1-8100

AUTOMECHANIC
Top pay. Experienced only. Top notch man wanted. 5 day week. Good working conditions. Call all week.
G. HAUG CO.
317 E. 53rd St. N.Y.C.
BU 8-0173

MACHINISTS — 1st CLASS
Small company. Also help on assembly of electrical/mechanical. Instruments. Ideal working conditions.
C. W. Brabender Instruments Inc., 50 E. Wesley St.
So. Hackensack, N.J.
201 343-8425
Call Mr. Heckmann

WAREHOUSEMEN
Steady employment at distribution facility of international company. Excellent working conditions and benefits; 37½ hour week; periodic pay increases. Must be able to pass physical exam. Come in or call and ask for MR. JACKSON.
201 AT 8-9305
Addressograph-Multigraph Corp.
Route No. 46. Teterboro, N.J.
An Equal Opport'ty Employer

ШОФЕРИ-ПРОДАВЦІ
7 святт, 7 хвороблвих днів. Платні ферії до 3 тижнів. Вишколимо вас вздовж визначеного шляху. Кодр $6,500 на перший рік. Не збирається замовлень. Безмежні шанси успіхів. Заняття: 9-12 і 1-2.
Хлібодавець, що дає всім однакові можливості.
CUPID DIAPER SERVICE
129-09 Jamaica Avenue
Richmond Hill, N.Y.

МЕХАНІКИ МОТОЦИКЛІВ
Пошукується досвідчених механіків, добра платня, постійна праця, присмні умовини. Голоситись або телеф. цілий тиждень до:
HOUSE OF POWER
70 Route 59 Nyack, N.Y.
EL 8-2024

WAREHOUSEMEN
Full time, experienced or inexperienced. Immediate openings. Good opportunity. Excellent working conditions and company benefits. Apply to Mr. Jackson at the Record W/house.
TWO GUYS
175 Passaic St. Garfield, N.J.

**Праця**
**HELP WANTED MALE**

KNITTERS
Досвідчені. Links or T. J. Machines. Нічна праця. Стала праця + овертайми. Голоситись цілий тиждень.
BE 3-8270

DIE MAKER
Першоклясний. Платня після умови, бенефіти. Гарні умови праці. Овертайми. Голоситися до:
DAYTON TOOL & DIE WORKS
1350 Garrison Ave., Bronx, N.Y.

BOAT CARPENTER
Досвідчений при направі яхтів. Праця на протязі цілого року.
Mc MICHAEL YACHT YARD
405 Main Street
Port Washington, New York
(516) 767-9244

MEN
PAST OR FULLTIME
WAXERS
79 Wall Street, Room 704
New York City
Tel.: 944-4169

Потрібний
ПРОДАВЕЦЬ
до склепу м'ясарського.
Зголошуватися до:
K. & B. MEAT MARKET
128 — 1st Avenue
New York City, N.Y.

DIE MAKER
Wanted for work on progressive & secondary operation dies. Top wages & overtime.
Air Conditioned.
201 335-2644

AUTO MECHANIC
Steady employment. Guaranteed salary and all benefits. Apply Service Manager. 667-0500
BELLEVILE NUTLEY BUICK CO.
66 Washington Avenue
Nutley, N.J.

STATIONARY ENGINEER
Досвідчені при пральнях мають перевершеність. Мусить мати лайсенс міста Ню Йорку. Досвід при High Pressure Boilers and Generators. Upper Bronx Location. Call Mr. Frank Schroeder. TY 2-1616

МАШИНІСТИ
Добра нагода. Добрі можливості підвищення. Доскональні умовини праці. Зголошуватися або дзвонити до:
Mr. Dick URBA
Electronic Devices Inc.
21 Gray Oaks Ave. Yonkers, NY
YO 5-4400

MAINTENANCE MECHANICS or CHEMICAL HELPER
Some experience necessary; growing company; steady work, all benefits; apply in person.
SUN CHEMICAL CO.
185 Foundry St., Newark, N.J.

AUTO MECHANIC
G. M. experience preferred. Full benefits including pension plan, piece work & weekly guarantee. Apply or call
SPERCO MOTOR CO.
491 Morris Ave., Summit, N.J.
201 273-1700

MACHINIST
1st class. Horizontal Boring Mill Hands. Добра платня, постійна праця, присмні умовини праці, всі бенефіти. Телефонувати цілий тиждень.
AS 8-8408

MACHINIST
$4 hour + overtime. Automatic Screw Machine & Set up Man. B & S & Traubs. Good pay. Steady nice working conditions.
MANNA CRAFT INC.
673 Berriman St., Brooklyn, NY
649-7775

МАШИНІСТИ
2 і 3 кляси
Постійна праця. Всі бенефіти. Договорюватися вечорами і вікендами.
STEWART STAMPING CORP.
630 Central Park Avenue
Yonkers, N.Y. 914 YO 5-6816

Auto Mechanics – 4
Experienced. Apply in person
MAURO MOTORS INC.
611 Amboy Avenue
Woodbridge, N.J.

**Праця**
**MALE & FEMALE**

ОПЕРЕЙТОРИ
Жінки і чоловіки при шкіряних плащах. Секційна праця. Добра платня. Стала праця.
Зголошуватися:
HOLLYWOOD LEATHER FASHIONS
535 8th Avenue N.Y.C.
21st Floor

ДОБРЕ ЧИТАТИ ДЛЯ ДІТЕЙ І МОЛОДІ
СОЙКА-ШТУКАРКА
РОМАНА ЗАВАДОВИЧА
Ціна — 1 доляр
Замовляти:
SVOBODA
81-83 Grand Street


# СПОРТ

## ТРИЗУБ — ПОЛЬСЬКІ СОКОЛИ 10:1

Філядельфія, — 15-го травня. Ворота для Тризуба здобули: Ферейра 3, Тарнавський 3, Бенітез, Яковина, Сантоз та Вагнер.

Тарнавський заступив Бенітеза, коли він зійшов на 15-ій хвилині внаслідок контуження, і виявив себе майже таким блискучим напасником, яким він є як воротар. Варто згадати, що постійні напасники Тризуба докладали всіх старань, щоб виступ Тарнавського в ролі напасника випав якнайкраще. Тризуб усе ще грав без контуженого Ватсона та Мендеза, але їх видужання є на добрій дорозі.

*Я. Татомир*

## ВЕЛИКИЙ КАПІТАЛ ЗАЦІКАВЛЕНИЙ КОПАНИМ М'ЯЧЕМ

В минулому тижні група американських фінансистів подала до відома, що восени 1967-го року почне існувати в Америці Північно-Американська Професійна Ліга копаного м'яча, зложена із 11-дружин. Вістка ця була широко коментована в американській пресі, радіо та телевізії. Як видко із дотеперішніх повідомлень в імпрезу цю є заангажовані грубі мільйони долярів, вкоротці почнеться широка підготовча акція в пресі, радіо та телевізії.

Метою цієї статтейки не є вичерпно обговорити цю сензаційну подію. Та хочемо вже тепер звернути увагу проводів наших професійних дружин та широких кол наших симпатиків копаного м'яча на кілька справ, які у зв'язку із створенням отієї вповні професійної ліги вимагають нашої негайної уваги: 1.) Проводи наших професійних дружин повинні негайно порозумітися, щоб обговорити й зайняти до тієї справи обдуману, плянову й однозгідну поставу. 2.) Наші українські професійні клюби не розпоряджають мільйонами, але ми маємо найчисленніше виховану й здисципліновану спортову публіку. Капітал числиться найбільше з однією справою: покупцем. Наша спортова публіка є нашим найбільшим атутом у майбутніх пертрактаціях із власниками нової ліги. 3). Широкі кола нашого громадянства повинні помогти тепер нашим дружинам дуже чисельною участю на змаганнях наших дружин не тільки на те, щоб помогти нашим дружинам фінансово, але щоб дати проводам наших дружин кращі атути, для пертрактацій із організаторами нової суперліги.

В останніх роках українці так опанували копаний м'яч в Америці, витиснули на ньому таке сильне тавро, що сьогодні копаний м'яч асоціюється в американській спортовій публіці із словом „Юкреніенс". Не програємо теперішньої нагоди спопуляризувати, слово „Юкреніенс" серед справді найширших мас американського суспільства.

*Я. Татомир*


**Праця**
**HELP WANTED FEMALE**

ДОМАШНЯ ПРАЦІВНИЦЯ
Старша жінка. Власна кімната і лазничка. 2 дівчинки 9 і 16 р. Легке варення. Гарна домашня атмосфера.
516 295-3422

GIRLS WANTED
• BAR MAIDS
• WAITRESSES
No experience necessary. Must speak English. Call:
(New York City) 243-9257
After 5 P.M.

ОПЕРЕЙТОРИ
при светерах Merrow Machines. Цілість одягу і гарне викінчення. Постійна праця — можл. овертаймів. Доскональні умовини. Тел. цілий тиждень.
BADEN SPORTSWEAR
1 Wyckoff Ave. Brooklyn, N.Y.
(3rd Floor) 456-1413

ОПЕРЕЙТОРКИ
Досвід. Праця при легких суконках. Праця на штуки. Постійна. Добрі умовини праці. Телефонувати цілий тиждень.
LAWRENCE SPORTSWEAR
850 St. Ann's Avenue
Bronx, N.Y. Street Level
635-0228


## Любомира О. Климишин — доктором дентистики

Любомира Оксана Климишин здобула 30-го квітня титул доктора дентистики в Католицькому університеті в Дітройті. Вона є донькою Степана й Євдокії Климишин в Дітройті, Миш. В 1962 році одержала вона ступінь бечелора з психології.

Любомира уродилася 18 січня 1940 в Калуші в Західній Україні; перебувши скитальщину в Німеччині прибула в 1949 році до Дітройту. Тут вона скінчила Школу й Вищі курси Українознавства з визначенням і м іпспитом.

Люба Климишин відома українській дітройтській громаді як активна молода громадянка. В 1961-62 була вона головою Студентської Громади, а в Пласті була два роки курінною юнацького куреня, гніздовою новацького гнізда й останньо курінною куреня старших пластунок „Нові обрії".

Тепер заміряє по своєму вінчанні, яке має відбутися 21-го травня, перенестися до стейту Ню Джерзі, де має постійну працю її суджений інженер Володимир Дзінгала, й відкрити власне дентистичне бюро.

Щасти Боже новій професіоналістці.

*Р. М.*

Любомира О. Климишин

## Дітройт, Миш.

### ЗБОРИ 34 ВІДД. УКРАЇНСЬКОГО ЗОЛОТОГО ХРЕСТА

Українське жіноцтво, зорганізоване в рядах Українського Золотого Хреста (УЗХ), йде втоптаним шляхом своїх основоположниць та знаходить нові нагоди виказувати своє жертвенне серце для підтримки боротьби за волю України.

6 лютого 34 Відділ УЗХ відбув Річні Збори в приміщенні Українського Демократичного Клюбу в Гемтремку. Зі звіту голови п. Осадчук видко рухливість і працю членок.: Відділ не великий, бо лише 26 членок сповняють свій обов'язок. Але вони мають внутрішнє задоволення з своїх осягів. Муравлиною працею причиняються до матеріяльного успіху своїх імпрез: товариські вечори з вигравками, членські вечірки, збірки. З цього допомагається хорим і старшим віком членкам, родинам, старшим віком українським особам в Німеччині, вдовам, сиротам (у Філядельфії), хорим ветеранам американських воєн (в Шпиталі Ветеранів в Дітройт-Діборн). В цьому ж році відділ став стодолярним фундатором Катедри Українознавства і зложив дар на малювання Української Католицької Церкви Непорочного Зачаття в Гемтремку. З чистого прибутку в 1965 році $1100 на добродійні цілі видано 1066 дол. Відділ брав участь у всіх українських громадських і імпрезах. УЗХ Відділ 34 є членом УККА, має свою представницю в Окружній Управі ОДВУ - УЗХ, в жіночім Комітеті при Парохії Неп. Зачаття в Гемтремку. Відділ взяв участь в Міжнародному Інституті на Річній Виставці і один день обслужив український кіоск, продаючи українське печиво власного виробу. Членки відділу допомагали радній міста М. Бек в її передвиборчій кампанії, вона перемогла. Відділ є членом Жіночих Клюбів Дітройту (американських).

З нагоди Різдва наш Відділ передав $50 на „Оперейшен Мишиген Крісмас" у В'єтнамі, відповідаючи на заклик стейтового уряду і губернатора Ромні, щоб привітати американських вояків з Мишигену різдвяними дарунками. За це Відділ одержав листа з підписом губернатора Ромні і голови комітету Ричарда Гідле з подякою. До листа додучено урривки з листів з подякою, які наспівають з В'єтнаму. В одному листі написано: З великою гордістю і подивом пишу цей лист. Сьогодні я дістав не тільки пакунок з оперейшен Мишиген Крісмас, я дістав найцінніший скарб, який я колинебудь перед тим мав, а це є свідомість, що є люди, які турбуються нами".

Такі подібні листи приємно вразили членок УЗХ, бо боротьба за волю і свободу свята і тих, які борються за цю свободу, де б вона не була загрожена, треба шанувати і їм морально і матеріально допомагати.

Управа на 1966 рік є в такому складі: голова — Юлія Осадчук, містоголова — А. Зола і М. Бушард, рекордова секретарка — Т. Мойсюк, її заступниця — А. Борух, фінансова секретарка — М. Машталер, касирка - А. Сухий, Імпрезовий Комітет — Г. Скікун, і А. Васкул, відвідувачки хворих — А. Сенько, Г. Скікун, зовнішні зв'язки до УККА і ОДВУ і Окружної Ради ОДВУ і УЗХ: Т. Мойсюк, до Федерації Жіночих Клюбів М. Квітковська, Контрольна Комісія — В. Гуменчук і М. Квітковська.

*М. К.*

## СПРОСТУВАННЯ

В статті Михайла Островерхи, що була надрукована п. н. „Нові осяги наших мистців", у „Свободі" з дня 13 травня ц. р. пропущено через недогляд такий уступ: Леонід Молодожанин, різьбар, дав нам усього один портрет, портрет, що силою експресії, схоплення характеру - „гримаси", пропорцією, це одна, з тих, що ми знаємо, найкраща праця цього мистця.

∴

У звідомленні про жалобну Академію на пошану Президента УНР в екзилі сл. п. д-ра Степана Витвицького, надрукованому в числі 64 з 7 квітня ц. р. подано помилково, що фільм з життя і похорону Президента випрацював інж. Пежанський. Насправді цей фільм був зроблений п. Ярославом Кулиничем.

В цьому ж числі заголовок статті д-ра Р. Голіята про ювілей проф. дра Юрія Бойка має звучати „35 років наукової праці проф. Д-ра Юрія Бойка-Блохина".


Хочете знати, як жеврiла іскра української свідомости в другій половині минулого віку і як народжувалася та сила, яка збудувала Українську Державу, — то читайте:
„СПОГАДИ"
ЄВГЕНА ЧИКАЛЕНКА
Цю велику на 504 стор. книжку, читається немов цікаву повість.
Ціна тільки $3.50
Замовляти в:
SVOBODA
81-83 Grand Street


## Не русифікація, а — московщення

*(Закінчення зі стор. 2-ої)*

ФСР, а не Русска Соціялістична Федеративна Совєтська Республіка. З цього також логічно виходить, що коли москалі уживають тепер нової назви для своєї держави — Росія, то й намагання Москви змосковщити українців треба окреслювати терміном „російщення", або „росіянізування".

На нашу думку, ми, українці, повинні називати москалів таки москалями, а їхню державу — Московщиною, чи Московією, бо такої назви вживає наш народ здавен - давна. А те, що самі москалі називають себе „русскими", а свою державу Росією, то це їхня справа. Німці також називають себе „дойч", а свій край „Дойчлянд", але наш народ називає їх німцями, а їхній край Німеччиною. Так само й москалів ми повинні називати москалями, а не росіянами, а їхній край Московщиною, чи Московією, а не Росією.

Правда, треба ствердити, що в деяких українських публікаціях у вільному світі зустрічається також правильний термін у цьому відношенні — „московщення", але в більшості у нас пишеться і говориться „русифікація". А це свідчить, що відносно вживання цього терміну у нас панує хаос.

Найвища пора і тут навести порядок.


ЧУДО УСУНЕННЯ СИВОГО ВОЛОССЯ
(для МУЖЧИН і ЖІНОК)
В теперішні часи багато сиволосих фарбують собі сиве волосся, тому, що це виглядає на неприроде. Як отже усунути сиве волосся без фарбування? Ось чудодійний розчин, що діє по кількох ужиттях. Не треба вибирати кольору, жадних комплікацій, ні пробувань. Вистачить посмарувати волосся кілька разів раком і сивина зникає на очах. Не пропустіть цієї одинокої дороги усунення сивини без клопотів. Шліть цей виріжок на адресу внизу і просіть вислати Вам (2) пляшки NUVIDA. Платите $6.50 поштареві при доставі. Тоді за спеціяльним зарядженням Ви можете уживати цілу пляшку на пробу. Якщо будете невдоволені способом діяння — можете повернути незужиту пляшку і одержите повний зворот.
Шліть ім'я й адресу до:
TRYSAN CO. — Dept. 801
Peekskill, N.Y. 10567


## ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНСОЮЗУ

**НЕДІЛЯ, 22-го ТРАВНЯ, 1966 р.:**

**КАРТЕРЕТ, Н. Дж.** — Місячні збори Т-ва Запорозька Січ, Відділ 342, о год. 1:30 по полудні в клясі ч. 2 при церкві св. Димитрія. Просимо членів вирівняти свої вкладки. — Секретар.

**АСТОРІЯ, Н.Й.** — Місячні збори В-тва св. Николая, Відд. 5, о год. 5-ій веч. в церковній залі Чесного Хреста. Просяться всіх членів прибути і вирівняти вкладки. — М. Хоманчук, секр.

**ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, Па.** — Місячні збори В-тва св. Василія, Відд. 339 о год. 3-ій по пол. в домі Укр. Громади при 3322 П. Лавренц вул. Просяться всіх членів місцевих і позамісцевих прибути та вирівняти членські вкладки. — С. Лупацій, секретар.


**Business Opportunity**
НА ПРОДАЖ
ГРОСЕРНЯ
Дуже добре просперуюча. — $1,800 тижневий оборот, рент $100.00 місячно, шість днів відчинено.
Tel.: EV 3-5528

ГОТЕЛЬ
50 кімнат цілковито умебльовані, басейн до купання, 75 акрів землі. Можна негайно вести. Помірковані ціна, в
Greenfield Park, Ulster County
914 647-6178

REAL ESTATE DISPLAY
ПРОДАЄТЕ чи КУПУЄТЕ?
ДОМИ - БИЗНЕСИ - ЛІТНИСЬКА - ПЛОЩІ - ФАРМИ
TRIDENT REALTY CO.
98 Second Ave. — NEW YORK, N.Y. — Tel.: 477-6400
БЕРЕМО ДОМИ ПІД ЗАРЯД

Коли Вам потрібно
1) позики на дім,
2) місця для Ваших ощадностей,
3) можливости праці з гуманітарній розбудові наші громади,
4) порад в господарських справах —
ГОЛОСІТЬСЯ НЕГАЙНО ОСОБИСТО АБО ПОШТОЮ
— до —
УКРАЇНСЬКОЇ ЩАДНИЦІ
Ukrainian Savings and Loan Ass'n
1321 W. LINDLEY AVENUE
PHILADELPHIA, Pa. 19141 Tel.: DA 9-7080-81-82
ГОДИНИ УРЯДУВАННЯ:
КОЖНОГО ДНЯ від 9:00 ранку до 3:00 по пол.
П'ЯТНИЦЮ — від 9:00 ранку до 8:00 веч.
Державне обезпечення до $10,000.00.

Засновано 1920 р. Тел.: AL 4-8779; AL 4-8717
„КОВБАСНЮК АГЕНЦІЯ"
НОТАРІЯЛЬНЕ БЮРО
286 E. 10th Street New York 9, N. Y.
• БІЛЕТИ НА КОРАБЛІ І ЛІТАКИ ДО ВСІХ ЧАСТИН СВІТУ;
• ВСЯКІ ІМІГРАЦІЙНІ СПРАВИ;
• ВСІ РОДИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ;
• ПОСЕРЕДНИЦТВО ПРОДАЖУ РЕАЛЬНОСТЕЙ;
• ПАКУНКИ ДО ВСІХ КРАЇН ЕВРОПИ І АЗІЇ;
• МІЖНАРОДНІ ПОШТОВІ ПЕРЕКАЗИ.
Віра КОВБАСНЮК-ШУМЕНКО Антін ШУМЕНКО
ВІДКРИТО: в ПОНЕДІЛОК до 7:30 веч.
в кожний день: 9:30 — 6:30 веч
в СУБОТИ до 12-ої по пол.

ARKA Company
DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550, New York City
НОВІ МАТЕРІЯЛИ ДЛЯ ВИШИВАННЯ, ВЗОРИ, НИТКИ ДМЦ

**Різне**
Українське Висилкове Бюро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Ave., New York City
Tel.: GR 5-7430 — висилає — НАДАЛІ ПАЧКИ З ОДЯГОМ і дуже добрі ХАРЧЕВІ. Різних авта, холодильник, телевізори, машини до прання і шиття і т. д. Урядові години: від 8:30-7 веч. Субота до 6 веч. Неділі: 10-та р. до 2-ої по пол.

САМІТНЯ ЖІНКА
Працює, шукає на помешкання самітної жінки. Добрий дім, вигідна кімната з уживанням кухні. Доїзд до центру Ню Йорку 15 хвилин. Телеф. до 2 год. в суботу і неділю цілий день. Olga Kazanowska
47-19 44th St., Woodside, L.I.
N.Y. Tel.: ST 4-6905

АВТО НА ПРОДАЖ
Hardtop 1965 Ford Galaxie 500 Вповні виряджене. Без закиду. Продаж з причини виїзду.
(212) IL 8-4355

МАШИНКИ ДО ПИСАННЯ
українські, англійські, російські по дуже пониженних цінах. Нова ціла вбудова. Також направи, вимінки. Всі гарантовані.
Jacob Sacks
ALL LANGUAGE TYPEWRITER CO.
119 West 23rd St. (6-7 Ave.)
New York, N.Y. CHelsea 3-8086
Відкр. щод. до 6:30 веч., суб. до 4-ої

FARMS, HOMES
$ 6,900
Дім, 2 спальні, вел. кімната, на 1½ чудов. акру, в сусідстві стейтової землі, плавання і полювання. Умові сплати.
KOPP OF KERHONKSON, NY
Dial (914) 626-4500

**Real Estate**
VAILSBURG NEWARK
4 РОДИННИЙ ДІМ
парове огрівання, гараж, у знаменитому стані, свіжо вимальований. Наймення посісті.
F. J. DeKAY, Broker
372-5362

**Funeral Directors**
Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор Похоронного Заведення
129 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
NEWARK, N. J.
IRVINGTON, N. J.
ESsex 5-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568


ТАРЗАН, Ч. 5624. Нова умо ва волі!

"YOUR PROWESS IS SO AMAZING," THE KING SAID TO TARZAN, "THAT I MUST ADD ONE MORE REQUISITE TO YOUR FREEDOM—"
"BRING ME THE FATHER OF DIAMONDS FROM TOPIA!"
"BUT THAT'S AS GOOD AS SIGNING HIS DEATH WARRANT," KURAN PROTESTED. "HE HASN'T A CHANCE!"

— Ваша відвага така дивна, — сказав король Тарзанові, — що я мушу додати одну вимогу для вашої волі . . .

— Принесіть мені батька діямантів із Топії!

— Але ж це є те саме, що смертний вирок, — протестував Кюрен. — Він немає можливости!